



ЕЛИЗАВЕТА
ХЕЙНОНЕН

ЗАДАЧКИ ПО ГРИММТИКЕ



It was my day off.



It was my off day.

IT MAKES ALL THE DIFFERENCE!

Почувствуйте разницу!

16+

Елизавета Хейнонен

**Задачки по грамматике.
It makes all the difference!**

«ЛитРес: Самиздат»

2020

Елизавета Хейнонен

Задачки по грамматике. It makes all the difference! / Елизавета Хейнонен — «ЛитРес: Самиздат», 2020

В этой книге каверзные грамматические вопросы даны в форме занимательных задачек. С ними повторение грамматики будет не скучной зубрежкой, а увлекательным занятием. В большинстве заданий друг другу противопоставляются два предложения, иногда отличающиеся лишь одной запятой. Ваша задача – установить, есть ли между ними разница, и если есть, то в чем она заключается. Книга предназначена для всех, кто интересуется английским языком. В качестве иллюстраций были использованы изображения со стоков FREE PNG, FREE CLIPART, других бесплатных ресурсов, а также рисунки самого автора.

© Елизавета Хейнонен, 2020

© ЛитРес: Самиздат, 2020

Содержание

Предисловие	9
Задание 1	10
Задание 2	11
Задание 3	12
Задание 4	13
Задание 5	14
Задание 6	15
Задание 7	16
Задание 8	17
Задание 9	18
Задание 10	19
Задание 11	20
Задание 12	21
Задание 13	22
Задание 14	23
Задание 15	24
Задание 16	25
Задание 17	26
Задание 18	27
Задание 19	28
Задание 20	29
Задание 21	30
Задание 22	31
Задание 23	32
Задание 24	33
Задание 25	34
Задание 26	35
Задание 27	36
Задание 28	37
Задание 29	38
Задание 30	39
Задание 31	40
Задание 32	41
Задание 33	42
Задание 34	43
Задание 35	44
Задание 36	45
Задание 37	46
Задание 38	47
Задание 39	48
Задание 40	49
Задание 41	50
Задание 42	51
Задание 43	52
Задание 44	53
Задание 45	54

Задание 46	55
Задание 47	56
Задание 48	57
Задание 49	58
Задание 50	59
Задание 51	60
Задание 52	61
Задание 53	62
Задание 54	63
Задание 55	64
Задание 56	65
Задание 57	66
Задание 58	67
Задание 59	68
Задание 60	69
Задание 61	70
Задание 62	71
Задание 63	72
Задание 64	73
Задание 65	74
Задание 66	75
Задание 67	76
Задание 68	77
Задание 69	78
Задание 70	79
Задание 71	80
Задание 72	81
Задание 73	82
Задание 74	83
Задание 75	84
Задание 76	85
Задание 77	86
Задание 78	87
Задание 79	88
Задание 80	89
Задание 81	90
Задание 82	91
Задание 83	92
Задание 84	93
Задание 85	94
Задание 86	95
Задание 87	96
Задание 88	97
Задание 89	98
Задание 90	99
Задание 91	100
Задание 92	101
Задание 93	102
Задание 94	103

Задание 95	104
Задание 96	105
Задание 97	106
Задание 98	107
Задание 99	108
Задание 100	109
Задание 101	110
Задание 102	111
Задание 103	112
Задание 104	113
Задание 105	114
Задание 106	115
Задание 107	116
Задание 108	117
Задание 109	118
Задание 110	119
Задание 111	120
Задание 112	121
Задание 113	122
Задание 114	123
Задание 115	124
Задание 116	125
Задание 117	126
Задание 118	127
Задание 119	128
Задание 120	129
Задание 121	130
Задание 122	131
Задание 123	132
Задание 124	133
Задание 125	134
Задание 126	135
Задание 127	136
Задание 128	137
Задание 129	138
Задание 130	139
Задание 131	140
Задание 132	141
Задание 133	142
Задание 134	143
Задание 135	144
Задание 136	145
Задание 137	146
Задание 138	147
Задание 139	148
Задание 140	149
Задание 141	150
Задание 142	151
Задание 143	152

Задание 144	153
Задание 145	154
Задание 146	155
Задание 147	156
Задание 148	157
Задание 149	158
Задание 150	159
Задание 151	160
Задание 152	161
Задание 153	162
Задание 154	163
Задание 155	164
Задание 156	165
Задание 157	167
Задание 158	168
Задание 159	169
Задание 160	170
Задание 161	171
Задание 162	172
Задание 163	173
Задание 164	174
Задание 165	175
Задание 166	176
Задание 167	177
Задание 168	178
Задание 169	179
Задание 170	180
Задание 171	181
Задание 172	182
Задание 173	183
Задание 174	184
Задание 175	185
Задание 176	186
Задание 177	187
Задание 178	188
Задание 179	189
Задание 180	190
Задание 181	191
Задание 182	192
Задание 183	193
Задание 184	194
Задание 185	195
Задание 186	196
Задание 187	197
Задание 188	198
Задание 189	199
Задание 190	200
Задание 191	201
Задание 192	202

Задание 193	203
Задание 194	204
Задание 195	205
Задание 196	206
Конец ознакомительного фрагмента.	207

Предисловие

Вряд ли в мире найдется еще один язык, который был бы одновременно таким простым и таким сложным, как английский. Существительные здесь не имеют категории рода и не изменяются по падежам, система спряжения сведена к минимуму. Казалось бы, как все просто. Но за эту простоту приходится платить. Английский язык взимает дань с пользователей, пуская в ход многозначность слов и схожесть конструкций. Уберите или поставьте артикль – и предложение меняет смысл. О предлогах и говорить не приходится. Даже использование другой временной формы может полностью изменить смысл сказанного – явление немислимое в других языках. А фразовые глаголы? Два фразовых глагола, которые, казалось бы, должны иметь противоположный смысл (напр., *slow up* и *slow down*), могут означать одно и то же. И наоборот: один и тот же глагол может иметь два противоположных значения. Как не запутаться и не попасть впросак в этом лабиринте двусмысленности? Для этого нужно четко представлять себе разницу между внешне схожими словами и конструкциями. Увидеть и осознать эту разницу вам поможет настоящая книга. С помощью предлагаемых в ней небольших тестовых заданий вы сможете проверить себя и лишней раз убедиться, что уж вы-то не попадетесь в ловушку, расставленную английским языком, а если какие-то случаи вызовут у вас затруднение, вам помогут ответы и пояснения автора.

Теперь несколько слов о том, как следует заниматься по учебнику. В большинстве заданий друг другу противопоставляются два предложения, иногда отличающиеся лишь одной запятой. Ваша задача – установить, есть ли между ними разница, и если есть, то в чем она заключается. Большинство упражнений посвящены тому или иному грамматическому явлению, но есть и несколько упражнений, в которых противопоставлены два близких по значению слова. Упражнений последнего типа, к сожалению, не так много, поскольку это уже тема для отдельного пособия. Правильный ответ и комментарий автора вы найдете тут же, под заданием. Последовательность, в которой вы будете выполнять задания, не имеет существенного значения. Вы можете делать все задания как подряд, так и в произвольном порядке, или вплотную заняться интересующей вас темой: близкие по теме задания размещены в близком соседстве.

Если по прошествии некоторого времени вы станете обращать больше внимания на конструкцию, лежащую в основе английского предложения, то уже этим задача, которую поставил перед собой автор, может считаться выполненной. Тому же, кто осилит все пособие, не страшны никакие экзамены, будь то ЕГЭ, TOEFL или любая другая система проверки ваших знаний.

Задание 1

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений или они означают одно и то же?

1. Jack sees Kate, Sally and Maggie.
2. Jack is seeing Kate, Sally and Maggie.

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. Первое предложение означает "Джек видит Кейт, Сэлли и Мэгги", а второе – "Джек встречается с Кейт, Сэлли и Мэгги", то есть он встречается сразу с тремя девушками. Заметьте: за редким исключением, глагол see практически не употребляется в продолженных временах в своем основном значении "видеть". Если он встретился вам в продолженном времени, то ищите другое значение. Одно из них – «встречаться с парнем или с девушкой». В этом значении глагол see становится синонимом глаголов date somebody и go out with somebody.



Jack sees Jane and Maggie.



Jack is seeing Jane and Maggie.

Задание 2

Переведите следующие предложения на русский язык.

1. Are you seeing anyone at the moment?
2. Do you see anyone at the moment?

Ключ. Вот как это следовало сделать:

1. Ты сейчас с кем-нибудь встречаешься?
2. Ты видишь кого-нибудь сейчас?

Задание 3

Взгляните на следующие два предложения, отличающиеся лишь временем действия, и скажите, идентичны ли они по смыслу.

1. She had a baby.
2. She was having a baby.

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. В первом предложении говорится: "У нее был ребенок", а во втором – "Она родила". Как и в случае с глаголом see, глагол have практически не употребляется в продолженных временах в своем основном значении "иметь".

Задание 4

Дайте ответ на вопрос "What do you smoke?", выбрав из двух предлагаемых ниже вариантов тот, который вы считаете правильным:

1. a cigar
2. cigars

Ключ. Верным будет только второй вариант: cigars. Вариант a cigar будет ответом на вопрос "What are you smoking?", а не на вопрос "What do you smoke?", который следует понимать как "Что ты куришь вообще (а не в данный момент): сигары, трубку или сигареты?"

Задание 5

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. I saw him come out of your room.
2. I saw him coming out of your room.

Ключ. Несмотря на то, что здесь задействованы две разные конструкции (**see sb do sth** и **see sb doing sth**¹), эти два предложения синонимичны. Каждое из них можно перевести "Я видел его выходящим из твоей комнаты" или "Я видел, как он выходил из твоей комнаты", что, по сути, одно и то же.

¹ Здесь и далее используются сокращения: sth = something; sb = somebody.

Задание 6

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. I heard somebody walking on the roof.
2. I heard somebody walk on the roof.

Ключ. В этих двух предложениях речь идет об одном и том же. Как и в предыдущем упражнении, здесь мы имеем дело с двумя синонимичными конструкциями: **hear sb do sth** и **hear sb doing sth**. Оба предложения означают: "Я слышал, как кто-то ходит по крыше".

Задание 7

Переведите следующее предложение на русский язык. Но прежде присмотритесь к нему повнимательней. Может быть, вы сможете предложить более одного варианта перевода.

I saw her duck.

Ключ. Не зная контекста, можно предложить два варианта перевода этого предложения: "Я видел ее утку" и "Я видел, как она пригнулась". В последнем случае **duck** – глагол со значением "быстро наклониться, пригнуться", а все предложение образовано по аналогии с I saw him come out of your room.

Задание 8

Одно из следующих предложений в некоторых обстоятельствах может показаться забавным, а для кого-то даже оказаться трагическим. Какое?

1. Guess what we are having for dinner.
2. Guess whom we are having for dinner.

Ключ. С первым предложением все в порядке. В нем говорящий обращается к члену семьи со словами: "Отгадай, что у нас на обед!" Иначе обстоит дело со вторым предложением. Употребление предлога **for** рядом с глаголом **have** во втором предложении может навести на мысль, что речь идет о семье каннибалов, причем люди, ожидаемые к обеду, и будут этим самым обедом. Чтобы избежать двусмысленности, говорящему следовало употребить предлог **to**, а не **for**: "Guess whom we are having to dinner." – «Отгадай, кто сегодня придет к нам на обед».

Задание 9

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. No one can help us save George.
2. No one can help us, save George.

Ключ. В этих предложениях, отличающихся лишь одной запятой, речь идет о разных вещах. Первое предложение означает: "Никто не может помочь нам спасти Джорджа", то есть нам придется действовать самим, а второе – "Никто не может спасти нас, кроме Джорджа". Здесь save – не глагол "спасать", а предлог со значением "за исключением, кроме". На практике запятую часто опускают, и тогда второе предложение становится двусмысленным. В разговоре отличить одно от другого помогают контекст и интонация.

Задание 10

Переведите следующие предложения на русский язык.

1. There is no hope save one.
2. There is no hope to save even one of them.

Ключ. Вот как это следовало сделать:

1. Осталась одна единственная надежда.
2. Нет никакой надежды спасти хотя бы одного из них.

Задание 11

В следующих предложениях поменялись местами два слова. Изменился ли от этого смысл предложения?

1. It was my day off.
2. It was my off day.

Ключ. Да, смысл предложения изменился, и притом существенно. Первое предложение означает: "Это был мой выходной день", а второе – "Это был явно не мой день": an off day – это неудачный день.



It was my day off.



It was my off day.

Задание 12

В следующих предложениях опять два слова поменялись местами. Изменился ли от этого смысл предложения?

1. Fine manners you have.
2. You have fine manners.

Ключ. Хотя в обоих предложениях речь идет об одном и том же, а именно о хороших манерах, они не идентичны. В первом предложении за внешне положительной оценкой скрывается насмешка. Благодаря обратному порядку слов предложение в целом приобретает прямо противоположный смысл: "Хорошие у тебя манеры, нечего сказать!" Второе предложение может быть комплиментом без всякой задней мысли.

Задание 13

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений, или они означают одно и то же?

1. I wanted her to stop.
2. I wanted to stop her.

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. Первое предложение означает: "Я хотел, чтобы она остановилась", а второе – "Я хотел остановить ее".

Задание 14

Взгляните на следующие два предложения и скажите, в каком случае муж этой решительной дамы скорее выразит протест.

1. She threw away (выбросила) a bottle of whisky.
2. She threw away a whisky bottle.

Ключ. Вероятнее всего протест последует в первом случае, потому что жена выбросит непечатую бутылку или бутылку, в которой еще есть виски. Во втором предложении речь идет о пустой бутылке. Сравните: a cup of tea (чашка чая) и a tea cup – чайная чашка.

Задание 15

Взгляните на следующие предложения и скажите, отразилась ли замена местоимения на смысле предложения.

1. I don't want to go there. It is too dangerous.
2. You don't want to go there. It is too dangerous.

Ключ. Отразилась, и довольно существенно. Первые два предложения следует понимать как отсутствие желания: «Я не хочу туда идти: это слишком опасно», а вторые два – как предостережение: «Не ходи туда: это слишком опасно».

В советах, данных второму лицу, глагол want нередко имеет значение предостережения. Вспомните слова уличного кота Монти из фильма «Стюарт Литтл». На вопрос о том, где Стюарт и Сноубелл найдут Сокола, Монти отвечает: «Oh! That's a bad guy. You don't want to fool with him. You don't want anything to do with him. Trust me», что означает: «Это нехороший парень. С ним шутки плохи. (Букв.: Вам не следует с ним шутить). Лучше вам с ним не связываться. Поверьте мне».

Задание 16

Переведите следующие предложения на русский язык.

1. I want one dollar.
2. There is one dollar wanting.

Ключ. Вот как это следовало сделать:

1. Мне нужен один доллар.
2. Одного доллара не хватает.

Задание 17

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. I have a present to give her.
2. I have to give her a present.

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. В первом предложении глагол have употребляется в своем основном значении "иметь", а во втором – в составе конструкции have + to + V(infinitive) со значением долженствования. Соответственно, первое предложение означает: "У меня есть для нее подарок", а второе – "Я должен сделать ей подарок".

Задание 18

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений, или они означают одно и то же?

1. He has money to burn.
2. He has to burn the money.

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. Первое предложение означает: "У него денег – куры не клюют", а второе – "Он вынужден сжечь эти деньги". Как и в предыдущем задании, в первом случае глагол have употребляется в своем основном значении "иметь", а во втором – в значении долженствования.

Задание 19

Какое из двух предложений лучше подойдет в качестве надписи к рисунку?

1. I have some clothes to spare.
2. I have to spare my clothes.



Ключ. Здесь больше подойдет вторая фраза, которая означает «Я должен беречь свою одежду». В первой фразе говорится: «У меня есть лишняя (ненужная мне) одежда».

Задание 20

Закончите предложение словами to get what I want в том из двух случаев, где эти слова уместны.

1. I have a reputation to lose _____.
2. I will have to lose my reputation _____.

Ключ. Такая концовка будет уместна только во втором случае: "Мне придется пожертвовать своей репутацией, чтобы добиться желаемого". Первое предложение означает: "Мне есть что терять – мою репутацию".

Задание 21

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же. Не упустите из виду знаки препинания в конце предложения.

1. Say that you need more time.
2. Say you need more time?

Ключ. Эти предложения отличаются и по своей коммуникативной функции, и по смыслу. Первое предложение содержит в себе совет: "Скажи (им, ему или ей – смотря по обстоятельствам), что тебе нужно больше времени". Второе содержит предположение, а именно: "А что если тебе понадобится больше времени?" Или: «Предположим, тебе понадобится больше времени?» Здесь опущено начальное *let's*, что довольно характерно для разговорного языка. Если опустить также и союз *that* в первом предложении, то оба предложения будут отличаться только интонацией.

Задание 22

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. Boy, is he going to be sorry!
2. This boy is going to be sorry.

Ключ. Эти предложения не идентичны, хотя в обоих речь идет о ком-то, кому предстоит пожалеть о своем поведении или поступке. Во втором случае этот некто – мальчик. В первом случае объект обозначен местоимением he, а слово boy выполняет роль междометия со значением злорадства или другого близкого к нему чувства: "Ну и пожалеет же он об этом!" Ср. также: "Boy, what a game!" – «Черт возьми! Вот это игра!» (выражение восторга).

Задание 23

Прочтите следующие высказывания и скажите, как запятые изменили смысл предложения.

1. I think it happened well towards the end of last summer.
2. I think it happened, well, towards the end of last summer.

Ключ. Смысл предложения изменился довольно существенно. Первое предложение означает: "Я думаю, что это произошло в самом конце прошлого лета". Здесь well – наречие со значением усиления. Во втором случае это же слово используется как междометие для заполнения речевой паузы, а все предложение в целом можно перевести как "Я думаю, что это произошло, ну, где-то ближе к концу прошлого лета".

Задание 24

Прочтите внимательно следующее предложение и скажите, кто из двух действующих лиц описанной в нем сцены будет варить кофе.

She left him to make the coffee.

Ключ. Однозначный ответ на этот вопрос можно дать, только зная, как будут развиваться события дальше. Само по себе предложение допускает двоякое толкование. Оно может означать как «Она ушла, чтобы приготовить кофе», так и «Она ушла, оставив его готовить кофе».

Задание 25

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений, или они означают одно и то же?

1. Have you seen someone?
2. Have you seen anyone?

Ключ. В вопросительных предложениях можно встретить оба эти местоимения, что, на первый взгляд, противоречит грамматическому правилу, согласно которому в утвердительных предложениях следует употреблять someone, а в отрицательных и вопросительных предложениях – anyone. Но это только на первый взгляд. Дело в том, что лишь одно из представленных здесь предложений содержит запрос информации, то есть является подлинным вопросом, а именно предложение за номером два: "Ты кого-нибудь видел?" Ответ на этот вопрос вам неизвестен, и вы хотите его узнать. В то же время первое предложение ("Ты что, кого-то увидел?") – это предположение, догадка, требующая словесного подтверждения: говорящий по лицу собеседника или по его поведению видит: что-то произошло. Таким образом, основное правило, гласящее, что в вопросах следует употреблять anyone, остается в силе.

Задание 26

Теперь представьте себе следующие две ситуации. Ситуация первая: вы открываете дверь в темную комнату, просовываете голову и спрашиваете: "Здесь есть кто-нибудь?" Ситуация вторая: Вы заходите в темную комнату и вдруг слышите отчетливый шум, говорящий о том, что вы в этой комнате не один. Вы спрашиваете: "Здесь есть кто-нибудь?" Спросите это по-английски, выбрав один из предлагаемых вариантов.

1. Is someone there?
2. Is anyone there?

Ключ. Лишь второй вопрос является подлинным вопросом: вы не знаете на него ответа. Именно его вы скорее зададите, просовывая голову в темную комнату. Первое предложение – это не столько вопрос, сколько выражение испуга. Вы и сами уже поняли, что в комнате кто-то есть.

Задание 27

Под чертой вы найдете слова, которыми можно продолжить одно из следующих высказываний. Сделайте это.

1. Do you know something? _____.
2. Do you know anything? _____.

Everybody thinks you are so nice, but you are not so nice.

Ключ. Этими словами можно продолжить только первое предложение: "Знаешь что? Все думают, что ты такой хороший, а ты вовсе не такой хороший". Второй вопрос касается знаний или осведомленности: "Ты знаешь что-нибудь?" Такой вопрос может задать, например, экзаменатор, уже отчаявшийся услышать от студента хотя бы один правильный ответ.

Задание 28

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. If something happens to her, you'll be in big trouble.
2. If anything happens to her, you'll be in big trouble.

Ключ. В этих двух предложениях слова something и anything синонимичны, и оба предложения означают одно и то же, а именно: "Если с ней что-нибудь случится, тебя ждут большие неприятности". В утвердительных предложениях оба слова нередко стоят рядом, через запятую: "If something, anything happens to her, you'll be in big trouble." – «Если что-нибудь, хоть что-нибудь с ней случится, тебя ждут большие неприятности»; "Help! Somebody! Anybody!" – «На помощь! Кто-нибудь! Ну хоть кто-нибудь!»

Задание 29

Взгляните на следующие предложения и скажите, являются ли оба предложения правильными.

1. Don't you have anything to say to me?
2. Don't you have something to say to me?

Ключ. Оба предложения являются правильными. В вопросах подобного типа нередко употребляется something, особенно если ожидается утвердительный ответ. "Разве тебе нечего мне сказать?" – вопрошает автор второго вопроса, подразумевая: "Мне казалось, тебе есть что мне сказать". В первом случае он говорит практически то же самое, лишь с меньшей долей уверенности: "Неужели тебе нечего мне сказать?"

Задание 30

Представьте себе следующую ситуацию. Вы сидите в кафе и вдруг замечаете, что дама, сидящая за соседним столиком, наблюдает за вами. Вам это не нравится, и вы, повернувшись к ней, выражаете свое недовольство. Сделайте это, воспользовавшись одним из нижеприведенных вопросов.

1. Is anything wrong?
2. Is something wrong?

Ключ. Разумеется, можно спросить и так, и эдак, однако разница между этими двумя предложениями все же существует, хотя, следует заметить, что даже сами носители языка не всегда в состоянии ее доходчиво объяснить. Мне лично нравится следующее объяснение: Is something wrong? (или просто Something wrong?) лучше передает состояние недовольства, досады и раздражения, и не требует ответа. В описанной ситуации эти слова приблизительно означают: "Чего уставилась?" Первая фраза гораздо менее эмоциональна, поскольку содержит подлинный вопрос. Агрессивной ее может сделать только соответствующая интонация.

Задание 31

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. What does he like?
2. What is he like?

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. Автор первого вопроса спрашивает: "Что он любит?", автор второго – "Что он из себя представляет?" Если вы не смогли с первого раза установить разницу между этими двумя предложениями, возможно, следующая шутка послужит вам утешением: не только иностранцы, изучающие английский язык, но и сами носители языка нередко становятся жертвами двусмысленности.

Five-year-old Johnny was lost, so he went up to a policeman and said,

"I've lost my dad!"

"What's he like?" asked the policeman.

"Beer and women," answered little Johnny.

Задание 32

Поставьте недостающие знаки препинания в конце следующих предложений.

1. Don't you hate school
2. Don't I hate school

Ключ: Вот как следовало это сделать:

1. Don't you hate school? – Разве ты любишь ходить в школу? (Я полагал, что ты ее ненавидишь.)
2. Don't I hate school! – Как я ненавижу школу!

Задание 33

Каким был обед?

The meal wasn't half bad.

1. The meal was bad.
2. The meal was very bad.
3. The meal was very good.

Ключ. Обед был очень хорошим: the meal was very good. Not half bad означает "совсем недурно".

Задание 34

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих предложений, или они означают одно и то же?

1. John's father died in August and left him 300 pounds.
2. John's father died in August leaving him with 300 pounds.

Ключ. Эти предложения близки по смыслу, но они не идентичны. В первом говорится лишь о наследстве: отец оставил Джону по завещанию 300 фунтов. Сколько всего у Джона было денег после смерти отца, не известно, поскольку у него могли быть и свои деньги. Второе предложение означает, что 300 фунтов – это все, что у Джона осталось после смерти отца.

Задание 35

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. All the cars have gone.
2. All the cars are gone.

Ключ. На этот вопрос нельзя ответить однозначно, не зная контекста: эти два предложения могут иметь один и тот же смысл: "Машин нет на месте". Однако в первом предложении речь идет о том, что все машины уехали, а во втором их могли и украсть или распродать.

Задание 36

Допишите недостающую реплику в следующих мини-диалогах. Варианты вы найдете под чертой.

1. " _____?"

"He is gone."

2. " _____?"

"He has gone to Paris."

Where is Jack?; Is Jack here?

Ключ. Вот что у вас должно было получиться:

1. "Is Jack here?" – «Джек здесь?»

"He is gone." – «Он ушел».

2. "Where is Jack?" – «Где Джек?»

"He has gone to Paris." – «Он уехал в Париж».

Хотя две конструкции – is gone и has gone – и синонимичны, между ними все же существует некоторая разница: is gone указывает лишь на то, что нужного лица более нет в том месте, где его ищут, в то время как Present Perfect (has gone) указывает на действия этого лица. Поэтому на вопрос "куда?" и «с какой целью?» обычно употребляется Present Perfect. Например: "She has gone to the ladies' room." – «Она пошла в дамскую комнату»; "He has gone to Italy to study painting." – «Он уехал в Италию учиться живописи»; "She has gone to get the doctor." – «Она отправилась за доктором».

Задание 37

Какой глагол – is или has – скрывается за 's в следующем предложении? Расшифруйте значение апострофа.

He's gone crazy.

Ключ. За апострофом скрывается глагол have: He has gone crazy. Дело в том, что конструкция is gone не употребляется, когда речь идет о переносных значениях.

Задание 38

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. He is used to getting expensive presents.
2. He used to get expensive presents.

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. В первом предложении говорится о том, что некто привык получать дорогие подарки, а во втором – о том, что раньше этот человек получал дорогие подарки (а теперь не получает). Не следует путать конструкции *be used to doing sth* и *sb used to do sth*. Вторая привязана к прошедшему времени и указывает на нечто, что имело место в прошлом.

Задание 39

Переведите следующие предложения на русский язык.

1. I'm used to getting up early.
2. I used to get up early.

Ключ. Вот как это следовало сделать:

1. Я привык вставать рано.
2. Раньше я имел обыкновение вставать рано.

Задание 40

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. Make one more coffee.
2. Make it one more coffee.

Ключ. Эти предложения, несомненно, близки по смыслу, но, тем не менее, речь в них идет о разных вещах. В первом случае глагол *make* употребляется в одном из своих основных значений – "готовить или приготовить какое-либо блюдо", и все предложение в целом означает: "Приготовьте еще один кофе".

Во втором случае значение глагола *make* привязано к определенной грамматической конструкции, обязательной частью которой является также местоимение *it*, а все предложение в целом означает предпочтение: "Пусть это будет еще один кофе". Такое предложение можно, к примеру, представить себе как часть следующего обращения к официанту: "I guess I'll have an ice-cream. On second thought, make it one more coffee." – "Пожалуй, я съем мороженое. Хотя нет. Я передумал. Лучше принесите еще один кофе".



Задание 41

Взгляните на следующие два предложения и скажите, идентичны ли они по смыслу.

1. He helped her climb out of the boat.
2. He helped her to climb out of the boat.

Ключ. Эти предложения означают одно и то же: "Он помог ей выбраться из лодки". После глагола *help* следующий за ним глагол, указывающий на то, в чем именно требуется помощь, может иметь или не иметь при себе частицу *to*. Смысл предложения при этом не меняется.

Задание 42

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. She asked me not to sit down.
2. She didn't ask me to sit down.

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. Первое предложение означает: "Она попросила меня не садиться", а второе – "Она не пригласила меня присесть". Второе предложение свидетельствует о невежливости, в то время как первое, очевидно, о спешке: нет времени рассиживаться.

Задание 43

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. We like our friends to be honest with us.
2. We like it when our friends are honest with us.

Ключ. Эти предложения означают одно и то же, а именно: "Нам нравится, когда наши друзья честны с нами".

Задание 44

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. I had enough time to answer all the questions.
2. I had nothing like enough time to answer all the questions.

Ключ. Эти предложения не только не синонимичны, но даже противоположны по смыслу. Первое означает: "У меня было достаточно времени, чтобы ответить на все вопросы", а второе – "У меня не было времени, чтобы ответить на все вопросы".

Задание 45

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. He had enough to do.
2. He had nothing like enough to do.

Ключ. Эти предложения, как и предложения в предыдущем упражнении, противоположны по смыслу. Первое означает: "У него было достаточно дел", а второе – "Ему было явно нечего делать".

Задание 46

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений, или они означают одно и то же?

1. She is not ambitious (честолюбивый).
2. She is nothing if not ambitious.

Ключ. Эти два предложения прямо противоположны по смыслу. Первое предложение означает: "Она совершенна лишена честолюбия", в то время как второе – "Она очень честолюбива". Конструкция *nothing if not* означает «чрезвычайно», «в высшей степени».

Задание 47

Закончите вопросом "How do you stay so young?" ту из реплик, в которой такой вопрос уместен.

1. How do you do, Fred? _____ ?
2. How do you do it, Fred? _____ ?

Ключ. Такой ответ будет уместен только во втором случае: "Как это у тебя получается, Фред? Как ты умудряешься оставаться таким молодым?" Первое предложение представляет собой приветствие, произносимое, как правило, при первом знакомстве.

Задание 48

Согласитесь со следующим высказыванием, выбрав один из вариантов, предлагаемых под чертой.

She is not going anywhere.

Yes, she is; No, she isn't.

Ключ. Согласие здесь следует выразить словами No, she isn't. Слова Yes, she is, напротив, означали бы возражение.

Задание 49

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. It seems he knows everything.
2. He seems to know everything.

Ключ. Оба предложения означают практически одно и то же. Предложения с глаголом seem могут быть как личными, так и безличными. К примеру, можно сказать: "It seems, he knows everything" (безличное предложение с придаточным дополнительным), но можно также сказать: "He seems to know everything" (личное предложение: глагол seem в соответствующем времени, лице и числе плюс неопределенная форма смыслового глагола с частицей to). Русскоязычные учащиеся предпочитают безличную конструкцию, поскольку она ближе к соответствующей русской, однако вторая конструкция не менее употребительна в английском языке, чем первая.

Задание 50

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений, или они означают одно и то же?

1. Nothing will stop him.
2. He will stop at nothing.

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. В первом предложении говорится: "Его ничто не остановит", во втором – "Он ни перед чем не остановится", иными словами, он пойдет на все, даже на преступление.

Задание 51

Следующие два предложения отличаются степенью сравнения наречия **well**.
Отличаются ли они также и по смыслу?

1. Mother knows best.
2. Mother knows better than that.

Ключ. Да, в этих предложениях речь идет о разных вещах. Первое следует понимать как "Маме лучше знать", а второе – как "Маму не проведешь", «Мама не настолько глупа, чтобы поверить в такое» или «Мама не настолько глупа, чтобы вести себя подобным образом» – в зависимости от контекста. Ср. также: "I know better than to interfere in his private life." – «Я прекрасно понимаю, что не следует вмешиваться в его личную жизнь».²

² Более подробно об этом можно прочесть в книге «Как это сказать по-английски», Pattern 56.

Задание 52

Что, по-вашему, означает следующая фраза?

She is out to find a husband.

Ключ. Здесь, как и в некоторых ранее рассмотренных предложениях, присутствует двойной смысл. Первый смысл, наиболее очевидный для носителя языка (но менее очевидный для учащегося) – это "Она решила во что бы то ни стало выйти замуж". Учащиеся чаще усматривают здесь второй, более комичный смысл: "Она отправилась куда-то (или просто вышла на улицу), чтобы поискать себе мужа".

Конструкция *be out to do sth* означает «быть полным решимости».

Задание 53

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. I have a sister.
2. I've got a sister.

Ключ. Эти предложения означают одно и то же, а именно: "У меня есть сестра".

Задание 54

Закончите словами **every morning** ту из реплик, где эти слова уместны.

1. I have a bath _____ .
2. I've got a bath _____.

Ключ. Этими словами можно закончить только первую реплику: "Я принимаю ванну каждый день". Здесь I have и I have got не являются синонимами, поскольку в первом случае глагол have – часть идиомы со значением "принимать ванну", а во втором – самостоятельный глагол со значением "иметь". Соответственно, все второе предложение в целом означает: "У меня есть ванна" или "У меня есть ванная комната".

Задание 55

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений, или они означают одно и то же?

1. He was able to keep a secret.
2. He was able to keep it secret.

Ключ. В первом предложении дается характеристика некоему человеку: мы узнаём, что он умел хранить секреты. Во втором предложении речь идет об одноразовом событии: он удержался и не выдал секрет, возможно даже вопреки своему обыкновению.

Задание 56

Во втором предложении исчезло местоимение him. Отразилось ли это на смысле высказывания?

1. I couldn't see him about the matter because I was ill.
2. I couldn't see about the matter because I was ill.

Ключ. Отразилось. В первом предложении мы имеем дело с конструкцией see sb about sth, которая означает "увидеться с кем-либо по поводу того или иного вопроса", а во втором – с конструкцией see about sth, которая означает "заняться тем или иным вопросом". Соответственно, все первое предложение в целом следует понимать как "Я не мог увидеться с ним в связи с этим делом, потому что был болен", а второе – "Я не мог заняться этим вопросом, потому что был болен".

Задание 57

Переведите следующее предложение на русский язык.

Students hate annoying professors.

Ключ. Это предложение можно понять двояко, а именно как "Студенты очень не любят надоедливых профессоров", где annoying – прилагательное со значением "надоедливый, досаждающий вопросами" и под., и как "Студенты очень не любят досаждать профессорам", где annoying – отглагольное существительное (так называемый герундий) от глагола annoy со значением "досаждать, донимать, допекать, надоедать" или "раздражать, сердить, злить".

Задание 58

Теперь для вас не составит труда перевести и следующее предложение.

Who likes boring people?

Ключ. Это предложение, как и предыдущее, можно понять двояко, а именно как "Кто любит скучных людей?", где boring – прилагательное со значением "скучный, наводящий тоску", и как "Кто любит наводить тоску на других людей?", где boring – герундий от глагола bore со значением "докучать, донимать, надоедать".

Задание 59

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений, или они означают одно и то же?

1. I hate to go to school.
2. I hate going to school.

Ключ. Эти два предложения очень близки по смыслу, и все же некоторая разница между ними есть. Во втором предложении чувствуется негативный опыт: я уже был в школе, и мне там не понравилось. Первое предложение может касаться единичного случая: "Мне так не хочется идти в школу".

Сравните следующие высказывания, в которых речь также идет об однократном действии. Так, обычно говорят: "I hate to remind you but you owe me 50 pounds." – "Мне очень неприятно напоминать тебе об этом, но ты должен мне 50 фунтов"; "I hate to see you so unhappy." – "Мне больно видеть тебя такой несчастной". И сравните опять же: "I hate telling people bad news." – «Я не люблю сообщать людям дурные новости», то есть мне уже приходилось это делать, и мне это не понравилось.

Задание 60

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений, или они означают одно и то же?

1. I like to box.
2. I like boxing.

Ключ. В первом предложении говорится: "Я люблю драться на кулаках", то есть люблю заниматься боксом сам. Что же до второго предложения, то оно не однозначно. В нем речь идет о любви к боксу, которая может проявлять как в том, что я люблю боксировать сам, так и в том, что я люблю смотреть, как дерутся другие, и вообще не равнодушен к этому виду спорта.

Задание 61

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений, или они означают одно и то же?

1. Mr. Smith stopped to greet his neighbour.
2. Mr. Smith stopped greeting his neighbour.

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. Первое предложение означает: "Мистер Смит остановился, чтобы поздороваться со своим соседом", второе – "Мистер Смит перестал здороваться со своим соседом".

Запомните: неопределенная форма после глагола stop (stop to do sth) указывает на цель действия, а герундий (stop doing sth) – на прекращение соответствующего действия.

Задание 62

Начните предложение словами "He was in a hurry and", если такое начало уместно.

1. _____ didn't stop talking.
2. _____ didn't stop to talk.

Ключ. Такое начало уместно лишь во втором случае: "Он торопился и не остановился, чтобы поговорить". Первое предложение означает: "Он говорил, не переставая".

Задание 63

Раскройте скобки, выбрав одну из предлагаемых форм.

1. I stopped (to listen; listening) to what my wife had to say. 2. I stopped (to listen; listening) to my wife long ago. 3. I stopped (to pick up; picking up) a hitchhiker (человек, путешествующий автостопом). 4. After that incident I stopped (to pick up; picking up) hitchhikers.

Ключ. Вот как это следовало сделать:

1. I stopped to listen to what my wife had to say. – Я прервался, чтобы выслушать жену. 2. I stopped listening to my wife long ago. – Я уже давно перестал слушать жену. 3. I stopped to pick up a hitchhiker. – Я остановился, чтобы подобрать попутчика. 4. After that incident, I stopped picking up hitchhikers. – После того инцидента я перестал подвозить людей, путешествующих автостопом.

Задание 64

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. I quit to look for a new job.
2. I quit looking for a new job.

Ключ. Эти предложения даже не близки по смыслу. Первое означает: "Я бросил работу, чтобы поискать новую" (поскольку моя прежняя работа меня по каким-то причинам не устраивала), а второе – "Я перестал искать новую работу", например, отчаявшись найти ее.

Задание 65

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений, или они означают одно и то же?

1. He started speaking.
2. He started to speak.

Ключ. Эти предложения синонимичны. После глагола start можно с одинаковым успехом (и смыслом) использовать любую из двух форм – как герундий, так и инфинитив с частицей to.

Задание 66

Объясните разницу в значении следующих предложений, если таковая имеется.

1. She remembered to lock the door.
2. She remembered locking the door.

Ключ. В этих двух предложениях речь идет о разных вещах. В первом предложении говорится о том, что женщина не забыла запереть дверь, а второе предложение означает: "Она помнила, что запирала дверь", и теперь удивилась, обнаружив дверь незапертой.

Задание 67

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. I remember locking the door.
2. I remember having locked the door.

Ключ. Оба предложения означают одно и то же: "Я помню, что запираю дверь". Конструкции remember doing sth и remember having done sth являются синонимичными.

Задание 68

Объясните разницу в значении следующих предложений, если таковая имеется.

1. She didn't remember to buy a newspaper.
2. She didn't remember buying the newspaper.

Ключ. В этих двух предложениях речь идет о разных вещах. В первом предложении говорится о том, что женщина забыла купить газету, а второе предложение означает: "Она не помнила, чтобы покупала газету", то есть ей казалось, что она газету не покупала.

Задание 69

Есть ли, на ваш взгляд, разница между следующими двумя репликами, или они означают одно и то же?

1. I remembered to see him.
2. I remembered seeing him once.

Ключ. В этих предложениях говорится о разных вещах. Первое предложение означает: "Я не забыл его навестить", а второе – "Я вспомнил, что однажды уже видел его".

Задание 70

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений, или они означают одно и то же?

1. I forgot to tell her the news.
2. I forgot telling her the news.

Ключ. В этих предложениях говорится о разных вещах. Первое предложение означает: "Я забыл сообщить ей эту новость", а второе – "Я забыл, что уже сообщил ей эту новость".

Задание 71

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений, или они означают одно и то же?

1. I forgot telling her the news.
2. I forgot having told her the news.

Ключ. Оба предложения означают одно и то же: "Я забыл, что уже сообщил ей эту новость". Конструкции forget doing sth и forget having done sth являются синонимичными.

Задание 72

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений, или они означают одно и то же?

1. I forgot to feed the cat.
2. I forgot about feeding the cat.

Ключ. Первое предложение однозначно. В нем говорится: "Я забыл покормить кошку". Сложнее обстоит дело со вторым предложением, которое может быть интерпретировано двояко, а именно как "Я забыл покормить кошку" (в этом случае оно является синонимом первого предложения), и как "Я забыл, что уже кормил кошку".

Задание 73

Переведите следующие предложения на русский язык.

1. I regret to say that you're far from being a model wife.
2. I regret saying what I said.

Ключ. Вот как это следовало сделать:

1. К сожалению, должен заметить, что ты далеко не образцовая жена.
2. Я сожалею о том, что я сказал.

Во втором предложении речь идет о том, что уже было сказано ранее. Теперь говорящий рад бы взять свои слова назад, да не может. Здесь глагол *regret* действительно означает сожаление, в отличие от первого предложения, где инфинитив глагола *say* предваряет заявление, которое последует только сейчас, причем заявление неприятного свойства, а глагол *regret* употребляется скорее для смягчения высказывания.

Задание 74

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений, или они означают одно и то же?

1. Robert, I can't bear seeing you unhappy.
2. Robert, I can't bear to see you unhappy.

Ключ. В этих двух предложениях говорится об одном и том же, а именно: "Роберт, мне невыносимо видеть тебя несчастным".

Задание 75

Раскройте скобки, выбрав нужную форму фразового глагола find out.

1. I mean (finding out; to find out) who has stolen my car.
2. Being a policeman means (finding out; to find out) things.

Ключ. Вот что у вас должно было получиться:

1. I mean to find out who has stolen my car. – Я намерен разузнать, кто украл мою машину.
2. Being a policeman means finding out things. – Быть полицейским – значит раскрывать преступления (*буквально*: разузнавать вещи).

Неопределенная форма после глагола mean означает намерение, а герундий – вхождение в круг обязанностей. Ср. также: "I meant to make some money." – "Я хотел заработать немного денег"; "Being a businessman means making money." – "Быть бизнесменом – значит делать деньги".

Задание 76

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений или они означают одно и то же?

1. The policeman stopped the bleeding.
2. The policeman stopped bleeding.

В этих предложениях говорится о разных вещах. В первом случае речь идет о полицейском, который остановил кровотечение у кого-то (stop sth), во втором – о том, что полицейский сам перестал истекать кровью (stop doing sth).

Задание 77

Лишь в одном из следующих случаев мы можем с уверенностью сказать, что женщина вернулась домой с покупками. В каком?

1. She did a lot of shopping.
2. She did a lot of shops.

Ключ. В первом случае. Там женщина отправилась по магазинам и накупила много разных вещей. Во втором случае она тоже обошла кучу магазинов, например, в поисках какой-то конкретной вещи, но при этом она не обязательно что-то купила. Кроме того, в разговорной речи второе предложение допускает совершенно иное толкование, в некотором смысле прямо противоположное вышеназванному. Do a shop – это также "орудовать в магазине" в качестве вора. Тогда все предложение в целом следует понимать как "Она обчистила несколько магазинов" или "Она орудовала в нескольких магазинах". Ср.: "They got caught while they were doing the local bank." – «Их поймали, когда они грабили местный банк».

Задание 78

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений, или они означают одно и то же?

1. The man continued to run.
2. The man continued running.

Ключ. Несмотря на разницу в структуре, эти два предложения означают одно и то же. В обоих говорится о том, что он продолжал бежать.

Задание 79

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. He kept the change.
2. He kept changing.

В этих предложениях речь идет о совершенно разных вещах. Первое предложение означает: "Он оставил сдачу себе" (keep sth), а второе – "Он продолжал меняться" (keep doing sth). Разница в структуре повлекла за собой разницу в смысле.



Задание 80

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих предложений или они означают одно и то же?

1. She always sang the same song.
2. She kept singing the same song.

Ключ. Эти предложения не идентичны. Первое означает, что она всегда, при каждом случае, пела одну и ту же песню, второе – что она все пела и пела одну и ту же песню, не переставая.

Задание 81

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих предложений или они означают одно и то же?

1. He always asked the same question.
2. He kept asking the same question.

Ключ. Эти предложения схожи по смыслу, но все же не идентичны. Первое предложение означает, что спрашивающий постоянно задавал один и тот же вопрос, словно не мог придумать другой, в то время как второе предложение означает, что спрашивающий настойчиво и упорно продолжал задавать один и тот же вопрос, желая получить на него ответ.

Задание 82

Есть ли, на ваш взгляд, разница между следующими предложениями, или они означают одно и то же?

1. She couldn't see where she was going, and kept falling down.
2. She couldn't see where she was going, and fell down many times.

Ключ. В этих предложениях говорится об одном и том же, а именно о том, что она не видела, куда идет, и то и дело падала. Однако вы должны иметь в виду, что второе предложение, хотя оно и считается грамматически верным, с точки зрения носителя языка звучит коряво. Поэтому для передачи значения "сделать что-либо несколько раз подряд" рекомендуется придерживаться конструкции с глаголом *keep*. Например: "We went dancing, and he kept stepping on my feet." – «Мы пошли потанцевать, и он то и дело наступал мне на ноги»; "He kept touching his hair, and I knew he was nervous." – «Он постоянно трогал свои волосы, и я понял, что он нервничает».

Задание 83

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений, или они означают одно и то же?

1. Life abroad is expensive.
2. Living abroad is expensive.

Ключ. Эти предложения несколько отличаются по смыслу, хотя разница между ними более тонкая, чем в предыдущих случаях: в первом предложении говорится о том, что жизнь за границей дорогая (мы это знаем, даже если сами там не жили), а во втором предложении речь идет о том, что жить за границей дорого (мы убедились в этом на собственном опыте).

Задание 84

Поставьте глагол enjoy в нужную временную форму. Варианты вы найдете под чертой.

1. I _____ staying in London.
2. I _____ my stay in London.

enjoy; am enjoying

Ключ. Вот что у вас должно было получиться:

1. I enjoy staying in London.
2. I am enjoying my stay in London.

Автор первого предложения говорит о том, что он любит пожить (останавливаться) в Лондоне, автор второго – о том, что его нынешнее посещение Лондона доставляет ему удовольствие.

Задание 85

Представьте себе, что вы пришли на боксерский матч, и ваш приятель уговорил вас сделать ставку на одного из боксеров. Пытаясь заверить вас, что дело беспронигрышное, он произнес одну из следующих двух фраз. Какую ? Под he подразумевается один из боксеров.

1. He is certain of winning.
2. He is certain to win.

Ключ. Приятель произнес вторую фразу. Он сказал: "He is certain to win." – «Он непременно выиграет». В первом предложении говорится: "Он (то есть сам боксер) уверен, что выиграет". Согласитесь, что этого далеко не достаточно, чтобы рискнуть своими деньгами. Во втором случае в победе боксера были уверены также и зрители.

Задание 86

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений или они означают одно и то же?

1. He was certain of making a fortune in the goldfields.
2. He was certain to make a fortune in the goldfields.

Ключ. Так же как и в предыдущем задании, здесь речь идет о разных вещах. В первом предложении говорится о самом герое: "Он был уверен, что разбогатеет, заработает состояние на приисках", а во втором – о других людях: "Все были уверены, что он заработает состояние на приисках".

Задание 87

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. I was afraid to break this local custom.
2. I was afraid of breaking some local custom.

Ключ. Эти предложения не являются синонимичными, хотя при переводе на русский язык и в том, и в другом случае может быть использован глагол "бояться". В первом предложении речь идет о том, что говорящий боялся нарушить некий местный обычай, поскольку это могло иметь для него печальные последствия. Во втором случае он опасался, как бы не нарушить какой-нибудь местный обычай.

Конструкция с герундием означает "бояться" в значении "волноваться, опасаться, что может произойти какая-то неприятность". Например: "I was afraid of missing my flight". – "Я боялся опоздать на свой рейс". Подлинный страх связан обычно с инфинитивной конструкцией. Ср.: "I am afraid to stay here. I'm afraid of ghosts." – "Я боюсь здесь оставаться. Я боюсь привидений".

Задание 88

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. She was afraid to go there alone.
2. She was afraid of having to go there alone.

Ключ. Эти предложения также не являются синонимичными. Первое предложение означает: "Она боялась идти туда одна", а второе – "Она боялась, что ей придется идти туда одной". Иными словами, в первом случае речь идет о страхе, во втором – о вероятном (и при этом нежелательном) развитии событий.

Задание 89

Раскройте скобки, поставив глагол в правильную форму. Приведите свой выбор в соответствие с тем, что требуется сказать.

1. Она боялась, что ее могут отравить. – She was afraid (of being; to be) poisoned. 2. Он боялся лезть на дерево. (Иными словами, трусил). – He was afraid (of climbing; to climb) the tree. 3. Он боялся, что может упасть. – He was afraid (of falling down; to fall down). 4. Он боится идти к врачу (потому что боится докторов). – He is afraid (of going; to go) to the doctor. 5. Он боялся меня обидеть. – He was afraid (of hurting; to hurt) my feelings. 6. Он боялся дышать. – He was afraid (of breathing; to breathe). 7. Он боялся ошибиться. – He was afraid (of making; to make) a mistake.

Ключ. Вот что у вас должно было получиться:

1. She was afraid of being poisoned. (Вероятность).
2. He was afraid to climb the tree. (Страх).
3. He was afraid of falling down. (Вероятность).
4. He is afraid to go to the doctor. (Страх).
5. He was afraid of hurting my feelings. (Вероятность).
6. He was afraid to breathe. (Страх).
7. He was afraid of making a mistake. (Вероятность).

Задание 90

Одно из следующих предложений несколько выбивается из ряда. Какое ?

1. We noticed him leave the house.
2. We noticed him leaving the house.
3. We noticed that he had left the house.

Ключ. Во всех трех предложениях речь идет о том, что нужный нам человек вышел из дому. Но в первых двух предложениях мы видели его выходящим, а в третьем заметили, что дом пуст, поскольку нужный нам человек покинул его еще раньше. Об этом свидетельствует время Past Perfect.

Задание 91

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. I couldn't make a comment.
2. I couldn't help making a comment.

Ключ. Эти два предложения не только не означают одно и то же, они противоположны по смыслу. В первом предложении говорится о том, что автор этого сообщения не мог высказать своего мнения по какому-то поводу, во втором – о том, что он не мог удержаться, чтобы не прокомментировать ситуацию, то есть, наоборот, высказал свое мнение. Can't help с последующим существительным или герундием здесь означает, что говорящий ничего не может поделать в некой ситуации или не в состоянии удержаться от какого-либо действия. Например: "A man can't help being frightened, can he?" – «Человек ничего не может поделать с собственным страхом, так ведь?»; "I'm desperate, and I can't help being desperate." – «Я в отчаянии, и я ничего не могу поделать с этим чувством»; "I can't help thinking about him." – «Я не могу не думать о нем».

Задание 92

Что означает следующее высказывание?

I can't help being so clever.

1. Будучи таким умным, я не могу не помогать другим людям.
2. Ну что я могу поделать, если я такой умный!
3. Ну что я могу поделать, если я такой глупый!
4. Я не знаю, что мне делать, чтобы поумнеть.

Ключ. Правильным будет второй вариант: "Ну что я могу поделать, если я такой умный!"

Здесь к уже упомянутым выше значениям конструкции добавляется желание говорящего подчеркнуть, что в происходящем нет его вины. Действительно, разве человек виноват в том, что родился умным? Сравните также: "I can't help it if girls find me cute, can I?" – «Я же не виноват, если девушки находят меня привлекательным»; "I couldn't help it if the bus was late." – «Я же не виноват в том, что автобус опоздал».

Задание 93

Переведите следующие предложения на русский язык.

1. They couldn't help the accident.
2. They couldn't help the victims (жертвы) of the accident.

Ключ. 1. Они не могли предотвратить катастрофу. 2. Они не могли помочь жертвам катастрофы.

Задание 94

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. I can't stand here and wait.
2. I can't stand having to wait.

Ключ. Эти предложения отличаются по смыслу. В первом предложении говорится: "Я не могу стоять здесь и ждать", а во втором – "Я очень не люблю ждать". Глагол stand в сочетании с модальным глаголом can и прямым дополнением приобретает смысл "не выносить, не переносить". Ср: "I can't stand him." – «Я терпеть его не могу»; "She can't stand any pain." – «Она не переносит боли».

Задание 95

Лишь в одном из следующих случаев женщина какое-то время была профессиональной певицей. В каком?

1. She tried singing.
2. She tried to sing.

Ключ. В первом. Во втором предложении говорится о том, что она хотела что-то спеть, но голос ей отказал, или она забыла слова. Одним словом, попытка оказалась неудачной.

Задание 96

Одно из следующих предложений можно закончить словами **but the right words wouldn't come** – «но нужные слова не приходили на ум». Какое?

1. I tried writing _____ .
2. I tried to write _____.

Ключ. Этими словами можно закончить лишь второе предложение. В первом предложении после слов I tried writing следует поставить точку. В нем говорится, что какое-то время я пытался писать (то есть был писателем), но потом бросил это занятие.

Задание 97

Закончите следующие предложения, подобрав подходящий вариант для каждого случая.

1. I tried to fix the car _____.

2. I tried fixing car _____ .

 but I failed; then switched to (переключился на) refrigerators

Ключ. Вот что у вас должно было получиться:

1. I tried to fix the car but I failed. – Я пытался починить машину, но у меня не получилось.

2. I tried fixing cars, then switched to refrigerators. – Какое-то время я занимался починкой автомобилей, потом переключился на холодильники.

Задание 98

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений, или они означают одно и то же?

1. He stopped playing.
2. He stopped the play.

Ключ. В этих предложениях говорится о разных вещах. В первом случае он перестал играть, во втором – остановил пьесу, то есть играть перестали другие.

Задание 99

Переведите следующие предложения на русский язык.

1. Smoke is bad for the lungs.
2. Smoking is bad for the lungs.

Ключ. 1. Дым вредит легким. 2. Курение вредит легким.

Задание 100

Переведите следующие предложения на русский язык.

1. I like the song.
2. I like singing.

Ключ. 1. Мне нравится эта песня. 2. Я люблю петь.

Задание 101

Переведите следующие предложения на русский язык.

1. The talks nearly finished me.
2. Her talking nearly finished me.

Ключ. 1. Переговоры меня чуть не доконали. 2. Ее болтовня чуть меня не доконала.

Задание 102

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. Now they were talking shop, I withdrew myself from the conversation.
2. Now they were talking about shopping, I withdrew myself from the conversation.

Ключ. В этих двух предложениях речь идет о разных вещах. В первом случае мы имеем дело с фразеологизмом talk shop, который означает "говорить на профессиональные темы, не будучи на работе", а все предложение в целом следует понимать как "Теперь, когда они заговорили о работе, я перестал принимать участие в разговоре". Во втором случае автор высказывания перестал принимать участие в разговоре, когда окружающие заговорили о хождении по магазинам.

Задание 103

Прочтите следующие мини-диалоги и скажите, отразилось ли изменение в порядке слов также и на смысле второй реплики.

1. "You are my one and only."

"I am?"

2. "You are my one and only."

"Am I?"

Ключ. Отразилось. В первом диалоге второй собеседник приятно удивлен и обрадован услышанному, а услышал он, ни много ни мало, признание в любви:

– Ты мой единственный.

– Правда?

Во втором случае у него не нашлось других ответных слов, кроме насмешливого "Разве?", "Да неужто?"

Задание 104

Выразите несогласие с содержанием первого высказывания. Воспользуйтесь одним из вариантов, предлагаемых под чертой.

Freda: Nonsense.

Robert: (...). I don't think so.

Is it?; It is.

Ключ. Вам следовало выбрать первый вариант: "Is it?" – «Вот как? Я так не думаю».

Второй вариант, наоборот, означал бы, что вы согласны: «Да, это действительно вздор».

Задание 105

Переведите следующие предложения на русский язык.

1. He will be in town before long.
2. He was in town long before you arrived.

Ключ. 1. Он вскоре будет в городе. 2. Он был в городе задолго до твоего приезда.

Before long – устойчивое словосочетание со значением «скоро», «вскоре», синоним слова soon.

Задание 106

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений или они означают одно и то же?

1. You can add all these spices to taste.
2. All these spices will add to the taste.

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. Первое предложение означает: "Вы можете добавлять все эти пряности по своему вкусу", а второе – "Все эти пряности улучшат вкус ваших блюд".

Задание 107

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений или они означают одно и то же?

1. Is he still alive?
2. He is still alive?

Ключ. Эти предложения отличаются не столько своим содержанием, сколько своей коммуникативной функцией. Первое предложение – это подлинный вопрос, то есть запрос информации: спрашивающий действительно не знает на него ответа и хочет этот ответ получить. Второе предложение – это не столько вопрос, сколько выражение удивления: "Как, он все еще жив?" Вопросительный знак здесь указывает на особую, не повествовательную интонацию. В противном случае это предложение превратилось бы в констатацию факта: "He is still alive." – «Он все еще жив».

Задание 108

Как изменилось значение фразы от перестановки слов? Или не изменилось?

1. It's nobody's business how much money he spends.
2. He spends money like nobody's business.

Ключ. Изменилось, причем существенно. Первое предложение означает: "Никого не касается, сколько денег он тратит", а второе – "Он тратит деньги с невообразимой быстротой, не глядя". Идиома like nobody's business означает «очень быстро», «очень энергично» или «очень хорошо». Например: "He can sing like nobody's business." – «Он поет просто восхитительно»; "I've been working like nobody's business to get it finished in time." – «Я вкалывал как только мог, чтобы закончить работу вовремя»; "It's been raining like nobody's business." – «Дождь лил как из ведра».



He played the classics like nobody's business.

Задание 109

Как изменилось значение фразы от перестановки слов? Или оно не изменилось?

1. Perhaps it is just as well that I should go before something else happens.
2. Perhaps I should go as well before something else happens.

Ключ. Эти предложения несколько отличаются по смыслу. Первое предложение означает: "Может быть, мне лучше уйти, пока не случилось еще что-нибудь", а второе – "Может быть, мне тоже уйти, пока не случилось еще что-нибудь".

Во втором случае мы имеем дело со словосочетанием **as well** со значением «тоже» (то есть, в дополнение к чему-либо или кому-либо). В первом случае перед нами другое словосочетание, а именно **it is just as well**, которое означает «это хорошо». Сравните также: "Perhaps it's just as well that you won't be here tomorrow." – «Может быть, это хорошо, что тебя не будет здесь завтра».

Задание 110

Продолжите начатые предложения, воспользовавшись вариантами, предлагаемыми под чертой.

1. Well, see you ...
2. Well, you see ...

in three days; I was away for three days.

Ключ. Вот что у вас должно было получиться:

1. Well, see you in three days. – Ну ладно (я пошел). Увидимся через три дня.
2. Well, you see, I was away for three days. – Видишь ли, я три дня был в отъезде.

Задание 111

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений, или они означают одно и то же?

1. The teacher set several problems for the pupils.
2. The teacher set the pupils several problems.

Ключ. Эти предложения означают одно и то же, а именно: "Учитель задал ученикам несколько задачек".

Задание 112

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений или они означают одно и то же?

1. Sit down here.
2. Here, sit down.

Ключ. Эти два предложения не вполне идентичны, поскольку указывают на разные ситуации. Первую фразу говорящий может произнести, к примеру, приглашая собеседника сесть рядом с ним на диване, вторую – пододвигая гостю стул: "Вот, садитесь!"

Задание 113

Есть ли, на ваш взгляд, разница между следующими двумя предложениями, или они означают одно и то же?

1. She gave a piece of cake to each of the boys.
2. She gave each of the boys a piece of cake.

Ключ. По существу эти предложения означают одно и то же. В обоих речь идет о том, что женщина дала каждому из мальчиков по куску торта или сладкого пирога. Но некоторая разница здесь все же присутствует: в первом предложении логическое ударение падает на слова "каждому мальчику", то есть она никого не пропустила, а во втором – главное в сообщении заключено в словах "по куску торта": она угостила детей тортом, а не чем-то другим.

Задание 114

Взгляните на следующие два предложения и скажите, идентичны ли они по смыслу.

1. I don't know him.
2. Don't I know him.

Ключ. Эти предложения не только не идентичны, они противоположны по смыслу. Первое означает "Я его не знаю", а второе, несмотря на свою отрицательную форму, содержит ироничное утверждение: "А то я его не знаю!"

Задание 115

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. I have somehow put my kid through college.
2. I have to put my kid through college somehow.

Ключ. Несмотря на внешнее сходство, эти предложения разнятся как по грамматической структуре, так и по смыслу. В первом случае мы имеем дело с *Present Perfect* от глагола put, в то время как во втором – с конструкцией have + to + Infinitive. Соответственно, первое предложение означает "Мне кое-как удалось дать сыну высшее образование", а второе – "Я должен каким-то образом дать сыну высшее образование".

Задание 116

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений, или они означают одно и то же?

1. I have a blind date.
2. My date is blind.

Ключ. В этих предложениях говорится о разных вещах. В первом случае речь идет о свидании вслепую, то есть о свидании с незнакомым человеком, а во втором – о том, что человек, с которым у автора этой реплики назначено свидание, – слепой. Date – это и само свидание, и тот человек, с которым назначено свидание.

Задание 117

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. What's your book about?
2. What about your book?

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. В первом случае говорящий интересуется, о чем ваша книга, а во втором случае он спрашивает: "Как насчет твоей книги?"

Задание 118

Взгляните на следующие два предложения и скажите, идентичны ли они по смыслу.

1. They went to Portsmouth by train, and walked about for an hour.
2. They went to Portsmouth by train, and walked for about an hour.

Ключ. Хотя эти предложения и очень близки по смыслу, они не идентичны. Первое предложение означает: "Они отправились в Портсмут на поезде и целый час бродили по городу". Здесь about – часть фразового глагола walk about. Во втором предложении говорится: "Они отправились в Портсмут на поезде и бродили по городу около часа". Здесь about – предлог со значением «приблизительно», «около».

Задание 119

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. I can see through your plan.
2. I can see the plan through.

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. Первое предложение означает: "Я разгадал ваш план" (see + предлог + существительное), а второе – "Я могу довести этот план до конца". Здесь see through – фразовый глагол со значением "доводить до конца".

Задание 120

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. The picture was moving.
2. It was a moving picture.

Ключ. В этих предложениях речь идет о совершенно разных вещах. В первом предложении говорится о том, что картина двигалась, а во втором – о том, что это была трогательная картина. Перевод "Это была движущаяся картина" (то есть картина, способная передвигаться) также возможен, но маловероятен.

Задание 121

Взгляните на следующие предложения и скажите, можно ли признать их синонимичными.

1. I didn't know she was there with her child.
2. I didn't know she was with child.

Ключ. Эти два предложения нельзя признать синонимичными. В первом предложении говорится: «Я не знал, что она была там со своим ребенком». Во втором говорится: «Я не знал, что она была беременна». To be with child – значит «быть беременной». Отсутствие артикля перед исчисляемым существительным в единственном числе подсказывает нам, что перед нами идиома.

Задание 122

Взгляните на следующие два предложения и скажите, идентичны ли они по смыслу.

1. We don't have a room for one more person.
2. We don't have room for one more person.

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. В первом предложении слово room употребляется в своем основном значении "комната", и все предложение в целом означает: "У нас нет комнаты (или гостиничного номера) для еще одного человека", в то время как во втором предложении это же слово употребляется в значении "место, пространство", на что указывает отсутствие артикля перед этим существительным, а все предложение в целом следует понимать как указание на то, что еще один человек здесь не поместится.

Задание 123

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. He lost his seat in Parliament and his job too.
2. He lost his seat in Parliament – and a good job too.

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. Первое предложение означает: "Он лишился места в парламенте и своей работы тоже", в то время как второе содержит комментарий по этому поводу: "Он лишился места в парламенте, и поделом ему". And a good job too в качестве устойчивого сочетания означает одобрение или удовлетворение, высказываемое по поводу происшедшего, например: "He has given up smoking – and a good job too." – «Он бросил курить, и правильно сделал».

Задание 124

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. You see, Miss Peel, Mr. Stanton is a cynical bachelor.
2. You see, Miss Peel, Mr. Stanton is still the cynical bachelor.

Ключ. Эти предложения, хотя и близки по смыслу, все же не означают одно и то же. Они отражают разные ситуации. В первом случае мисс Пил, судя по всему, ранее не была близко знакома с господином Стентоном, и ее вводят в курс дела: "Видите ли, мисс Пил, – объясняют ей, – господин Стентон – циничный холостяк". Во втором случае мисс Пил когда-то хорошо знала Стентона, но давно его не видела, и ей сообщают, что тот совсем не изменился: "Как видите, мисс Пил, господин Стентон все тот же циничный холостяк".

Задание 125

Допишите конец реплики, выбрав наиболее подходящую из двух фраз, предлагаемых под чертой.

"Hey, don't do that! ...

What an idea!; What's the idea!

Вам следовало выбрать вторую из предлагаемых фраз: "Hey, don't do that! What's the idea!" – «А ну, перестань! Ты что, с ума сошел?» (Или, несколько ближе к английскому тексту: «Что это тебе взбрело в голову?») Первая из предложенных на выбор фраз означает: "Какая блестящая мысль!"

Задание 126

В конце следующих предложений не хватает знаков препинания. Поставьте их.

1. What a face
2. What face

Ключ. Вот что у вас должно было получиться:

1. What a face! – Вот это лицо! Или: Ну и рожа!
2. What face? – Какое лицо?

Задание 127

**О чем говорят двое прогуливающихся по набережной уже немолодых мужчин?
Передайте их разговор по-русски.**

"What a girl!"

"What girl? Where do you see a girl? It's a young man."

Ключ. Вот как это следовало сделать:

– Какая (красивая) девушка!

– Какая еще девушка? Где ты видишь девушку? Это юноша.

Задание 128

Только одно из следующих двух предложений означает «Он отказался протянуть (пожать) мне руку». Какое?

1. He refused to give me a hand.
2. He refused to give me his hand.

Ключ. Только второе предложение имеет значение «Он отказался пожать мне руку». Первое предложение имеет совершенно иной смысл. Give me a hand означает «помоги мне», причем не «протяни руку помощи», как можно было бы подумать, сопоставив его со сходной русской фразой, а речь идет о чисто физической помощи. Например, так мать может попросить дочь помочь ей на кухне, потому что ей не хватает рук. Сравните также: "Look like you guys need a hand." – «Похоже, вам, ребята, нужна помощь».

Заметьте: в английском языке названия органов и частей тела чаще, чем в русском языке, употребляются с притяжательным местоимением. Англичанин говорит my head, my hand, my nose и т. д., в то время как русский никогда не скажет: "У меня болит моя голова" или "Я почесал свой нос своей рукой".



Задание 129

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений, или они означают одно и то же?

1. Do you need a rest?
2. Do you need the rest?

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. Первое предложение следует понимать как «Ты нуждаешься в отдыхе?», а второе – «Тебе нужно остальное (то, что осталось)?»

Задание 130

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений, или они означают одно и то же?

1. I hate to remind you, but you have no driving license.
2. I hate to remind you, but you don't have a driving license.

Ключ. Эти предложения идентичны по смыслу. Разница между ними чисто структурная: в первом предложении отрицается существительное, во втором – вспомогательный глагол.

Задание 131

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений, или они означают одно и то же?

1. I have no money.
2. I don't have the money.

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. Первое предложение означает: «У меня нет денег» в разных смыслах: «У меня вообще нет денег», «Я на мели» или «У меня нет денег с собой». Во втором предложении речь идет о конкретных деньгах. При этом оно допускает две интерпретации: "У меня нет такой суммы" или "Эти деньги не у меня".

Задание 132

Взгляните на следующие предложения и скажите, отразилось ли появление артикля во втором предложении на смысле высказывания.

1. I thought little of him.
2. I thought a little of him.

Ключ. Отразилось, и довольно существенно. Первое предложение означает: "Я был о нем невысокого мнения", второе – "Я подумал о нем, но не долго".

Задание 133

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. I have few good friends.
2. I have a few good friends.

Ключ. Эти предложения не только не однозначны, но некоторым образом даже противоположны по смыслу. Первое констатирует печальный факт: «У меня мало друзей», в то время как второе звучит достаточно оптимистично: «У меня есть несколько хороших друзей».

Задание 134

Взгляните на следующие два предложения и скажите, какое из них звучит менее пессимистично.

1. Few people need my advice.
2. A few people still need my advice.

Ключ. Второе предложение звучит менее пессимистично. "Некоторые люди еще нуждаются в моих советах", – констатирует говорящий с удовлетворением. "Мало кому нужны мои советы", – жалуется он в первом предложении.

Задание 135

В следующих высказываниях недостает начала. Допишите его, выбрав для каждого случая подходящий вариант из вариантов, предлагаемых под чертой.

1. _____. I have little money with me.
2. _____. I have a little money with me.

We could go to the movies; We can't go to the movies.

Ключ. Вот что у вас должно было получиться:

1. We can't go to the movies. I have little money with me. – Мы не можем пойти в кино. У меня с собой мало денег.
2. We could go to the movies. I have a little money with me. – Мы могли бы сходить в кино. У меня есть при себе немного денег.

Задание 136

В следующих примерах рассказывается о смелых поросятах, которые решили устроить ловушку волку. О скольких поросятах идет речь в каждом случае?

1. Four of them decided to hide inside.
2. The four of them decided to hide inside.

Ключ. Во втором случае поросят четверо, и все четверо решили спрятаться внутри дома. В первом случае их больше четырех, но только четверо решили спрятаться внутри.

Задание 137

Взгляните на рисунок и скажите, иллюстрацией к какому из двух предложений он является.

1. He took the two bags with him.
2. He took two bags with him.



Ключ. Эти два предложения отражают разные ситуации. В первом случае пакетов было всего два, и мужчина взял их с собой. Во втором случае пакетов было несколько (в любом случае больше двух), но мужчина взял с собой только два. Следовательно, рисунок иллюстрирует вторую ситуацию.

Задание 138

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений, или они означают одно и то же?

1. Do you understand English?
2. Do you understand the English?

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. Первое предложение означает: "Ты понимаешь по-английски?", а второе – "Ты понимаешь англичан?"

Задание 139

Куда эвакуировали детей в каждом из следующих случаев, чтобы они не попали под бомбежку?

1. All the children were evacuated to the country, where they would be safe from the bombing.
2. All the children were evacuated to a country where they would be safe from the bombing.

Ключ. В первом предложении говорится, что всех детей эвакуировали в сельскую местность, а во втором – в другую страну, где они будут в безопасности.

Задание 140

Взгляните на следующие предложения и скажите, о каких стульях идет речь в следующих предложениях.

1. Get yourself a chair.
2. You'll get the chair.

Ключ. В первом предложении речь идет о самом обыкновенном стуле. "Принеси себе стул", – говорится в нем. Во втором предложении речь идет о стуле совсем иного рода. В зависимости от конкретных обстоятельств, это может быть электрический стул, и тогда все предложение в целом заключает в себе предупреждение: "Тебя казнят, ты сядешь на электрический стул"; речь может также идти о председательском кресле или о заведовании кафедрой в учебном заведении, и тогда предложение в целом заключает в себе обещание или предсказание: "Ты получишь эту должность".

Задание 141

Что вы скажете, въезжая в отель, и что на вопрос о том, освобождается ли занимаемый вами номер?

1. I need a room.
2. I need the room.

Ключ. Въезжая в отель, вы скажете: “I need a room”, а на вопрос о том, освобождается ли занимаемый вами номер, вы скажете: “I need the room”, имея в виду свою комнату, а не просто одну комнату, как в первом случае.



Задание 142

Вы прибыли на место. Вам нужно попросить водителя остановить машину. Из двух предлагаемых фраз выберите нужную.

1. Please stop the car.
2. Please stop a car.

Ключ. Вы скажете: "Please stop the car". Второй вариант вызвал бы у водителя недоумение: он бы не понял, какую машину его просят остановить.

Задание 143

Скажите, идентичны ли по смыслу следующие два предложения, и, если вы усматриваете между ними какую-нибудь разницу, объясните, в чем она заключается.

1. This is a hotel.
2. This is the hotel.

Ключ. Эти предложения не идентичны по смыслу. В первом говорится о том, что здание, которое мы видим перед собой или в котором находимся, – отель, а не, скажем, больница или школа. Второе предложение означает: «Это тот самый отель, который мы ищем», или «Это тот самый отель, о котором я тебе говорил».

Задание 144

Заполните пропуски словами *it* или *one*.

1. If we can't buy the donkey, we shall steal _____ .
2. If we can't buy a donkey, we shall steal _____ .

Ключ. Пропуски следовало заполнить следующим образом:

1. If we can't buy the donkey, we shall steal it. Здесь речь идет о конкретном ослике, при повторном указании на которого используется личное местоимение *it*.

2. If we can't buy a donkey, we shall steal one. Здесь речь идет о любом ослике, поэтому во второй части предложения используется неопределенное местоимение *one*: украдем одного, любого.

Задание 145

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1.
 - a) He is just a patient.
 - b) He is just patient.
2.
 - a) He is drunk.
 - b) He is a drunk.
3.
 - a) It is cold.
 - b) It is a cold.

Ключ. Нет, и еще раз нет. Так, предложения He is just a patient и He is just patient не только не означают одно и то же, но даже не близки по смыслу. В первом говорится о том, что некто всего лишь пациент, а во втором, что этот человек терпелив. Как видите, артикль свойственна также и смысловоразличительная функция. Она опирается на одно из основных правил английской грамматики, согласно которому исчисляемое существительное в единственном числе должно иметь при себе артикль. Отсутствие артикля перед словом patient во втором предложении свидетельствует о том, что перед нами прилагательное.

То же самое следует сказать о примерах под номером 2 и 3. He is drunk означает что он пьян, а He is a drunk – что он пьяница (= a drunkard; a hard drinker). It is cold следует переводить как «Холодно», а It is a cold как «Это простуда».

Задание 146

Переведите следующие предложения на русский язык.

1. He didn't know what they had in their store.
2. He didn't know what they had in store for him.

Ключ. Вот что у вас должно было получиться:

1. Он не знал, что у них есть в магазине (то есть чем они торгуют).
2. Он не знал, какую судьбу они уготовили ему.

Во втором случае мы имеем дело с идиомой *in store*, которая указывает на нечто, уготованное для кого-то. Сравните также: “She has a surprise in store for you.” – «Она приготовила для тебя сюрприз».

Задание 147

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений, или они означают одно и то же?

1. Every day the man is inventing something new.
2. Every day man invents something new.

Ключ. В первом предложении речь идет о конкретном человеке ("Каждый день этот человек изобретает что-то новое"), во втором – о человечестве: "Каждый день люди изобретают что-то новое". В первом случае понять смысл предложения помогает также продолженное время, которое в сочетании с every day указывает на то, что говорящий удивлен происходящим или оно его раздражает.

Задание 148

Прочтите следующие предложения и ответьте на вопросы к ним.

1. Don't sit on the desk, take a chair!

Вопрос: Сколько стульев в комнате? Один или больше?

2. Let's ask the policeman.

Вопрос: Сколько полицейских в поле зрения собеседников? Один или больше?

Ключ. 1. Если ваш ответ «один стул», то вы не угадали. Стульев по меньшей мере два, но скорее всего больше. Об этом говорит неопределенный артикль, который указывает на один предмет из ряда однородных предметов и предполагает, что у адресата есть выбор. В нашем случае посетитель может взять один, причем любой из имеющихся стульев.

2. Один полицейский. Если бы их было несколько, говорящий сказал бы: "Let's ask a policeman", имея в виду одного из группы. Тоже самое он сказал бы, если бы в поле зрения не было бы ни одного полицейского и его сначала нужно было бы поискать.

Задание 149

Прочтите шутку и скажите, сколько рыб было приготовлено на обед.

Kelly and Cohen were having dinner together. Cohen helped himself to the larger fish, and Kelly said, "Fine manners you have, Cohen. If I had reached out first (если бы я первым потянулся за рыбой), I'd have taken the smaller fish."

Cohen: "Well, you've got it, haven't you?"

Ключ. На столе было две рыбы – большая и поменьше. На это указывает определенный артикль в сочетании со сравнительной степенью прилагательного: the larger fish – «та, что побольше». Если бы рыб было три или больше, то автор рассказа воспользовался бы превосходной степенью сравнения: the largest fish – «самая большая».

Задание 150

Сколько кусочков пирога было в каждом случае – один, два или больше?

1. Johnny took the bigger piece of cake.
2. Johnny took a bigger piece of cake.
3. Johnny took the biggest piece of cake.

Ключ. В первом случае кусочков было два, и Джонни взял тот, что побольше; во втором и третьем случаях – более двух. Во втором случае Джонни взял кусочек побольше, а в третьем – самый большой.

Задание 151

Объясните разницу в значении следующих предложений, если таковая имеется.

1. Can you fix a lock?
2. Can you fix the lock?

Ключ. От выбора артикля значение вопроса изменилось. В первом случае вас спросили, смыслите ли вы что-нибудь в слесарном деле (*буквально*: умеете ли вы чинить замки), а во втором случае, можете ли вы починить конкретный замок – тот, что сейчас перед вами.

Задание 152

Вот еще несколько вопросов на засыпку: о скольких предметах или людях идет речь в следующих случаях?

1. I will put on another hat.

Вопрос: Сколько шляп у этого человека – две или больше?

2. Give me the other key, too.

Вопрос: Сколько всего ключей имелось до сих пор в распоряжении того человека, к которому обращаются с требованием вернуть ключ, – два или больше?

3. Bring another fork.

Вопрос: Сколько вилок в этом доме?

4. Bring in the other chicken, Mary.

Вопрос: Сколько цыплят приготовила Мэри?

5. Dentist: We'll take out the other bad tooth next time.

Вопрос: Сколько зубов нуждалось в удалении?

6. Dentist: "Ask in another patient".

Nurse (медсестра): "You mean, the other patient, doctor?"

Вопрос: Что думает доктор о количестве ожидающих своей очереди пациентов и сколько их на самом деле?

7. Take another glass.

Вопрос: Сколько стаканов на столе – два или больше?

8. Close the other window, too.

Вопрос: Сколько окон было открыто изначально?

Ключ. Вот как вы должны были ответить:

1. больше двух;

2. ключей всего два;

3. много; во всяком случае, не одна и не две;

4. Мэри приготовила двух цыплят;

5. два, и один из них только что был удален;

6. Доктор думал, что пациентов несколько, но на самом деле их было всего два, причем одного из них доктор уже осмотрел;

7. несколько;

8. два; сначала человек закрыл одно из них, потом его попросили закрыть и второе тоже.

Выбор между *another* и *the other* нередко ставит учащихся в тупик. В то же время, этот ларчик открывается очень просто: *another* – это не что иное, как неопределенный артикль *a* (принявший перед гласной форму *an*) + *other*, и посему он означает любой другой или еще один любой предмет из ряда однородных предметов. Например: *Take another chair* означает «Возьми другой стул», а именно любой другой стул, только не тот, что ты взял, причем стульев в комнате, судя по всему, несколько, иначе говорящий сказал бы: *"Take the other chair"*, имея в виду единственный другой стул, который остался незанятым.

Задание 153

Прочтите следующий анекдотический диалог между двумя блондинками, заполнив пробелы словами *another* или *the other* по смыслу. Здесь *bank* – берег реки.

"How do I get to _____ bank?"

"You are already on _____ bank."

Ключ. Вот как выглядел анекдот целиком:

"How do I get to the other bank?" – Как мне попасть на другой берег?

"You are already on the other bank." – Вы уже на другом берегу.

Вариант *another* здесь невозможен, поскольку у реки всего два берега (*one and the other*); иными словами, перед нами все та же ситуация наличия или отсутствия выбора, о которой речь шла выше в связи с употреблением артиклей.

Задание 154

Заполните пробелы словами old или new.

1. Her fur coat was _____ and he gave her a new one on her birthday.
2. She already had a _____ fur coat but he gave her another one.

Ключ. Вот что у вас должно было получиться:

1. Her fur coat was old, and he gave her a new one on her birthday. – Ее шуба была уже старой, и он подарил ей новую на день рождения.
2. She already had a new fur coat but he gave her another one. – У нее уже была новая шуба, но он подарил ей еще одну.

Задание 155

Other или another? Вставьте нужное слово.

Take _____ room, it is less noisy.

Ключ. Вот что у вас должно было получиться:

Take the other room, it is less noisy.

Именно the other, а не another, потому что речь идет о конкретной комнате. Далее дается характеристика этой самой комнаты: "Возьми другую комнату, она не такая шумная". С another предложение выглядело бы иначе, например, так: Take another room, they are all less noisy. – Возьми (любую) другую комнату, все они менее шумные.

Задание 156

Давайте попробуем еще раз. Заполните пробелы словами *another* или *the other*.

1. Hold the bottle and pull the cork (пробку) with _____ hand. 2. Write on _____ side of the paper. 3. Whatever I say goes in one ear and out _____ with you. (Что бы я ни говорил, у тебя в одно ухо влетает, в другое вылетает.) 4. He had a black shoe on one foot and a red one on _____. 5. He threw _____ glove (перчатка) out of the window. 6. Wait for me on _____ side of the road. 7. Bring me _____ glass, this one is dirty. 8. Close one eye and keep _____ open. 9. Tell me _____ story, I don't like this one. 10. We have two London trains – one has already left, and _____ is leaving in three hours. 11. Put the ring on _____ finger.

Ключ. Вот что у вас должно было получиться:

1. the other hand (another было бы неверно, поскольку у человека всего две руки; другим возможным вариантом был бы вариант с притяжательным местоимением: your other hand);

2. on the other side: у листа бумаги всего две стороны;

3. the other: у человека всего два уха;

4. on the other (если только речь не идет о сороконожке);

5. the other glove – вторую перчатку из пары;

6. on the other side: у дороги всего две стороны;

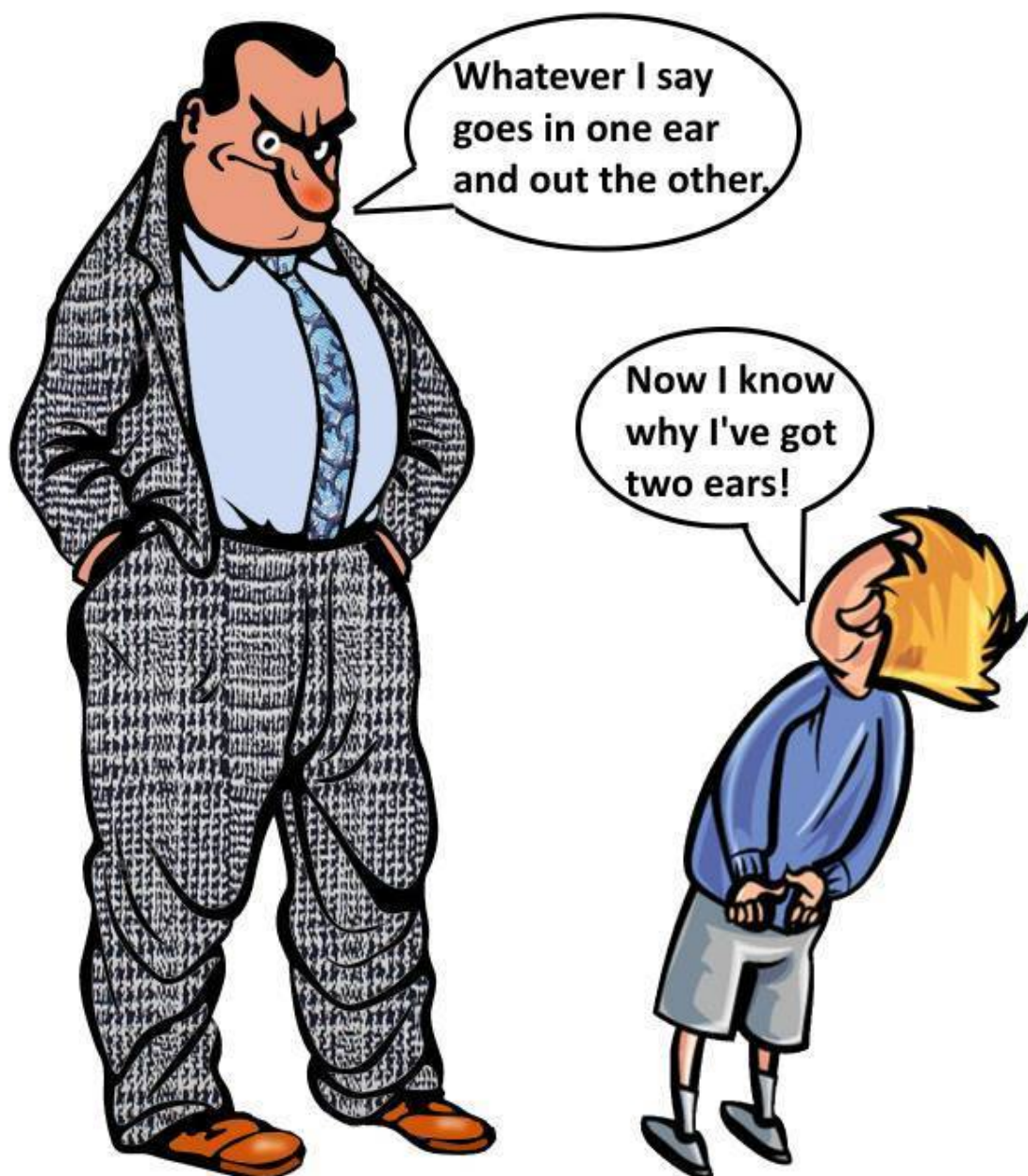
7. Здесь возможны варианты в зависимости от ситуации. Так, если вы находитесь в ресторане, вы скажете: "Bring me another glass" (вряд ли в ресторане всего две рюмки); дома же наличие всего двух рюмок, хотя и маловероятно, но, тем не менее, все же возможно. В этом последнем случае вы имеете право сказать: "Bring me the other glass."

8. the other: у человека всего два глаза

9. another, поскольку предполагается, что рассказчик знает немало историй; если заведомо известно, что историй всего две, то возможен и вариант the other;

10. the other, поскольку поездов всего два; один уже отправился, другой отправляется через три часа;

11. another (если только речь не идет о двупалом существе)



Задание 157

Взгляните на следующие два предложения и скажите, идентичны ли они по смыслу.

1. Somehow or other we became friends.
2. Somehow or another we became friends.

Ключ. Да, эти предложения означают одно и то же, а именно: "Так или иначе, мы стали друзьями".

Задание 158

Лишь одно из следующих предложений можно воспринять как извинение. Какое?

1. I didn't realize you had company.
2. I didn't realize you had a company.

Ключ. Так можно воспринять только первое предложение. В нем слово company употребляется в значении "компания, общество" (на что указывает отсутствие артикля перед этим словом), и все предложение в целом означает: «Я не знал, что ты не один». Во втором предложении слово company употребляется в значении "компания, предприятие, фирма", а все предложение в целом означает: «Я не знал, что у тебя есть фирма».

Задание 159

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. The beggar was sitting right in front of the car.
2. The beggar was sitting in the front of the car.

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. В первом предложении говорится о нищем, который сидел на мостовой прямо перед машиной; во втором предложении нищий разместился на переднем сиденье машины.

Задание 160

Взгляните на следующие предложения и скажите, отразилось ли появление артикля во втором предложении на смысле высказывания.

1. The man was sitting in a chair, wearing a waterproof hat and coat.
2. The man was sitting in a chair, wearing a waterproof hat and a coat.

Ключ. Между этими предложениями есть разница, и причем довольно существенная, особенно если на улице идет дождь. В первом случае на мужчине были непромокаемая шляпа и непромокаемый плащ. Во втором случае только шляпа была непромокаемой, а плащ (или пальто) – нет.

Задание 161

Взгляните на следующие предложения и скажите, отразилось ли появление артикля во втором предложении на смысле высказывания.

1. Do you have time?
2. Do you have the time?

Ключ. Авторы этих вопросов спрашивают о разных вещах. В первом случае говорящий хочет знать, есть ли у собеседника время, а во втором – есть ли у него часы, иными словами, может ли он сказать, который час.

Задание 162

В каком из случаев автор следующих реплик скорее разговаривает с хозяйкой, сдающей квартиру, а в каком делится своими планами с другом?

1. I would like to rent an apartment for a year.
2. I would like to rent the apartment for a year.

Ключ. В первом случае он беседует с другом, во втором – с хозяйкой сдаваемой квартиры. На русский язык оба предложения переводятся одинаково: "Я бы хотел снять квартиру на год".

Задание 163

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений или они означают одно и то же?

1. The new boss fired a whole lot of people.
2. The new boss fired the whole lot.

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. В первом предложении говорится о том, что новый босс уволил кучу народа, а во втором – о том, что он уволил всех до единого.

Задание 164

Переведите следующие предложения на русский язык.

1. Where is John?
2. Where is the john?

Ключ. Вот что должно было у вас получиться:

1. Где Джон?
2. Где здесь туалет?

Задание 165

Переведите следующие предложения на русский язык.

1. I can't find Jack.
2. I can't find the jack.

Ключ. Вот что должно было у вас получиться:

1. Я не могу найти Джека.
2. Я не могу найти домкрат.

Задание 166

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений, в которых описывается ситуация в Соединенных Штатах до отмены в них рабства, или они означают одно и то же?

1. The Africans weren't only slaves.
2. The Africans weren't the only slaves.

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. Первое предложение означает: "Африканцы не были только рабами" (например, среди них был даже один исследователь), а второе – "Африканцы не были единственными рабами", то есть были и другие рабы.

Задание 167

Когда Хромой Джо получил анонимное письмо?

1. Ony day, Lame Joe received an anonymous letter.
2. The other day, Lame Joe received an anonymous letter.

Ключ. Первое предложение означает: "Однажды (как-то раз) Хромой Джо получил анонимное письмо", то есть здесь описываются прошлые события. Во втором случае Хромой Джо получил письмо на днях. The other day является устойчивым сочетанием со значением "на днях, недавно".

Задание 168

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений, или они означают одно и то же?

1. He had a way with women.
2. He had his way with her.

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. В первом предложении говорится о том, что он был обходителен с дамами, умел с ними обращаться, умел найти к ним подход; во втором – о том, что он силой овладел некой дамой.

Выражение *have a way with sb* означает «уметь обращаться с кем-либо, уметь держаться с кем-либо, уметь найти подход к кому-либо». Например: “*She has a way with children.*” – «Она умеет найти подход к детям». Запомните это выражение точно, потому что его часто путают с другим выражением – *have one’s way with sb*, где вместо неопределенного артикля употребляется притяжательное местоимение, и которое означает нечто совершенно иное, а именно «силой овладеть кем-либо», обычно женщиной. В более широком смысле *have one’s way* означает «настоять на своем», «добиться своего».

Задание 169

Взгляните на следующие предложения и скажите, отразилась ли замена артикля на притяжательное местоимение на смысле высказывания.

1. This is not the place to ask questions.
2. It is not your place to ask questions.

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. Первое предложение означает: "Здесь не место задавать вопросы", а второе – "Ты не имеешь права задавать вопросы". Во втором случае place употребляется в значении "обязанность, прерогатива, право", особенно с точки зрения социального статуса соответствующего лица. Ср. также: "It is not your place to tell me what to do." – «Не тебе говорить мне, что мне делать».

Задание 170

Переведите следующие предложения на русский язык.

1. She liked cats.
2. She liked the cats.

Ключ. Вот что должно было у вас получиться:

1. Она любила кошек.
2. Ей понравились кошки.

Задание 171

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. There is a bottle of milk in the fridge.
2. The bottle is in the fridge.

Ключ. Хотя в обоих предложениях речь идет о бутылке молока, находящейся в холодильнике, эти два предложения, тем не менее, не идентичны. Первое предложение является ответом на вопрос: "Что там у нас в холодильнике?", а второе – ответом на вопрос: "Где бутылка?"

Задание 172

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих предложений, или они означают одно и то же?

1. Why didn't you say there was a dog in the back yard?
2. Why didn't you say the dog was in the back yard?

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. В первом случае говорящий спрашивает: "Почему ты не сказал мне, что на заднем дворе есть собака?", то есть он не знал, что там вообще есть собака. Во втором случае он знал о наличии собаки, но не знал, что она в самый ответственный момент находилась на заднем дворе, и поэтому вопрос был задан иначе: "Почему ты не сказал мне, что собака находится на заднем дворе?"

Задание 173

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений, или они означают одно и то же?

1. He turned thief.
2. He turned out to be a thief.

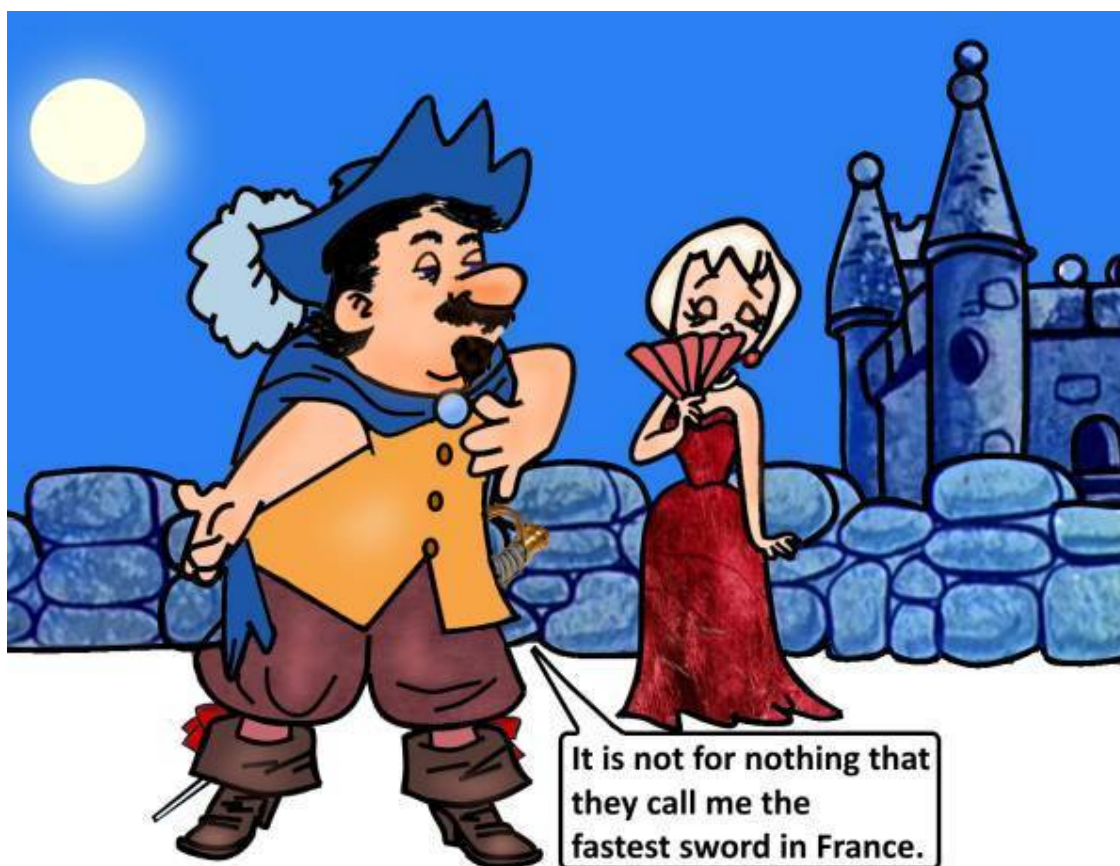
Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. В первом предложении говорится: "Он стал вором", во втором – "Оказалось, что он вор". В первом случае мы имеем дело с устойчивым сочетанием, в котором отсутствует артикль (ср. также: a diplomat who turned spy – дипломат, ставший шпионом), во втором случае – с фразовым глаголом turn out.

Задание 174

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений, или они означают одно и то же?

1. He is known as the best lawyer in town, and he doesn't work for nothing.
2. It is not for nothing that he is known as the best lawyer in town.

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. Первое предложение означает: «Он известен как лучший адвокат в городе, и он не работает задаром». Во втором предложении говорится: "Он недаром известен как лучший адвокат в городе". Not for nothing означает «не без причины», «не без оснований», «по праву».



Задание 175

Переведите следующие предложения на русский язык.

1. These two things are often mistaken.
2. I'm never mistaken about such things.

Ключ. Вот что должно было у вас получиться:

1. Эти две вещи часто путают, принимая одно за другое.
2. Я никогда не ошибаюсь насчет таких вещей.

Задание 176

Следующие предложения отличаются только предлогом. Насколько они отличны по смыслу?

1. He has something on his mind.
2. He has something in mind.

Ключ. В этих двух предложениях речь идет о разных вещах. Первое предложение означает, что его что-то мучает, гложет, а во втором говорится о том, что у него есть кое-какие мысли, идеи относительно чего-то, например: “He has something in mind for his wife's birthday.” – «Он уже прикинул, что можно подарить жене на день рождения». Сравните также: “It's not exactly what I had in mind.” – «Это не совсем то, что я имел в виду».

Задание 177

Закончите сообщение словами and ran away в том из двух случаев, где эти слова более уместны.

1. He grabbed the knife _____.
2. He grabbed for the knife _____.

Ключ. Подобная концовка будет скорее уместна в первом случае: “He grabbed the knife and ran away.” – «Он схватил нож и убежал». Во втором случае герой рассказа выхватил нож, чтобы, скорее всего, пустить его в ход.

Задание 178

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. They were speaking in English.
2. They were speaking English.

Ключ. Эти два предложения означают одно и то же. В обоих речь идет о том, что беседа велась по-английски. Однако здесь следует сделать два замечания. Во-первых, нужно помнить, что предложный вариант (speak in English), как правило, не употребляется, когда речь идет о знании языка. Иными словами, если вы хотите сказать, что вы знаете английский, у вас только одна возможность: "I speak English". Предложный вариант используется, лишь когда речь идет о предпочтении. В наших примерах все участники переговоров владеют как минимум двумя языками, но в данный момент отдали предпочтение английскому. Однако и в значении предпочтения второй (беспредложный) вариант употребительнее первого.

Задание 179

Зачеркните предлог in там, где он неуместен.

The guide speaks in English, German and Spanish but he will be speaking in Spanish this afternoon because most of the tourists are from Spain.

Ключ. Вам следовало зачеркнуть первый предлог. Правильно: the guide speaks English, German and Spanish – «гид говорит по-английски, по-немецки и по-испански», то есть он знает три языка, но сегодня он будет говорить по-испански (in Spanish или просто Spanish), потому что большинство туристов испанцы.

Задание 180

В следующих двух предложениях речь идет о действиях двух лиц, работавших в одном и том же офисе, в котором произошло ограбление. От вас требуется дописать вторую часть предложения, выбрав один из вариантов, предлагаемых под чертой.

1. Jack had left his office by 5:15,
2. Nick didn't leave his office until 5:15,

so he knew about the burglary; so he didn't know about the burglary

Ключ. Вот что у вас должно было получиться:

1. Jack had left his office by 5:15, so he didn't know about the burglary.
2. Nick didn't leave his office until 5:15, so he knew about the burglary.

Здесь все дело в том, когда именно два сотрудника покинули офис. Джек ушел где-то в районе 5:15, самое позднее в 5:15; иными словами, в 5:15 его уже в офисе не было. Что же касается Ника, то в 5:15 он все еще находился в офисе. Он ушел ровно в 5:15. С точки зрения трудовой дисциплины эта разница не существенна, но вот для полицейского, расследующего ограбление, она оказалась важной.

Задание 181

Во сколько лет мальчик пошел в школу в каждом из следующих случаев?

1. He didn't go to school until he was ten.
2. He went to school when he was ten.

Ключ. В обоих случаях он пошел в школу, когда ему исполнилось десять лет. Эти высказывания отличаются лишь по форме, но не по содержанию.

Задание 182

В котором часу позвонили врачу в каждом из следующих случаев? Или в одном из случаев вообще не стали вызывать врача?

1. It was not until after ten o'clock that they called the doctor.
2. They called the doctor after ten o'clock.

Ключ. Врача вызывали в обоих случаях, и в обоих случаях после десяти часов.

Задание 183

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. I have come to my friend George.
2. I have come for my friend George.

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. Первое предложение означает: "Я пришел к своему другу Джорджу", а второе – "Я пришел, чтобы забрать своего друга Джорджа".

Задание 184

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. He wants to remind her about her promise.
2. He wants to remind her of her promise.

Ключ. Эти предложения синонимичны. В обоих говорится о том, что некто хочет напомнить даме о ее обещании.

Задание 185

Заполните пробелы предложениями of или about таким образом, чтобы задействованными оказались оба предлога.

A: "A penny for your thoughts." (О чем ты задумался?)

B: "I'm thinking _____ our new acquaintance (знакомый)."

A: "By the way, what do you think _____ him?"

B: "I think he is a charlatan."

Ключ. Вот что у вас должно было получиться:

A: "A penny for your thoughts." – О чем задумался?

B: "I'm thinking about/of our new acquaintance." – Я думаю о нашем новом знакомом.

A: "By the way, what do you think of him?" – Кстати, что ты о нем думаешь?

B: "I think he is a charlatan." – Я думаю, что он шарлатан.

Заметьте: если речь идет о мнении, то после глагола think употребляется предлог of, а не предлог about, который обычно указывает лишь на предмет мысли.

Задание 186

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. John doesn't think about other people.
2. John doesn't think of other people.

Ключ. В этих двух предложениях говорится об одном и том же, а именно о том, что Джон не думает о других людях. Заметьте: предлог of более многозначен, чем предлог about, и потому здесь и в аналогичных предложениях, где речь идет о предмете мысли или разговора, он может употребляться вместо предлога about. Но вот about далеко не всегда можно заменить на of.

Задание 187

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. I think a lot about him.
2. I think a lot of him.

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. Первое предложение означает: "Я много (часто) о нем думаю". Второе предложение не столь однозначно. В зависимости от ситуации, оно может быть синонимом первого, но может также означать "Я высокого о нем мнения".

Задание 188

Как вы понимаете следующее предложение? Выберите вариант перевода, который вы считаете правильным.

He thought nothing of getting up at five in the morning.

1. Он и не думал вставать в пять утра.
2. Ему ничего не стоило встать в пять утра.
3. Ему редко приходилось вставать в пять утра.
4. Он и понятия не имел о том, что значит вставать в пять утра.
5. Недолго думая, он встал, лишь только часы пробили пять.

Ключ. Вам следовало выбрать вариант 2: Ему ничего не стоило встать в пять утра.

Задание 189

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. He seldom thinks of other people.
2. He thinks little of other people.

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. Первое предложение означает: "Он редко думает о других людях", а второе – "Он невысокого мнения о других людях".

Задание 190

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. He thinks too much about himself.
2. He thinks too much of himself.

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. Первое предложение означает: "Он слишком много думает о себе самом" (вместо того, чтобы иногда подумать и о других людях), а второе – "Он слишком высокого о себе мнения".

Задание 191

Есть ли, на ваш взгляд, разница в значении следующих двух предложений, или они означают одно и то же?

1. He thinks nothing of money.
2. He thinks of nothing but money.

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. Первое предложение означает: "Деньги для него – ничто", а второе – "Он кроме денег ни о чем другом не думает".

Задание 192

Дайте правильный ответ на вопрос кота Сноубелла, выбрав один из предлагаемых вариантов ответа.

Snowbell: "What are you planning to do, Mighty Mouse, scale the wall (взбираться по стене)?"

Stewart Little: "_____."

I'll think about something; I'll think of something.

Ключ. Правильным ответом будет I'll think of something. – «Я что-нибудь придумаю». Предлог about, как правило, не употребляется, когда речь идет о том, чтобы придумать что-то.

Задание 193

Переведите следующие предложения на русский язык.

1. Nobody searched us.
2. Nobody searched for us.

Ключ. Вот что должно было у вас получиться:

1. Никто нас не обыскивал.
2. Никто нас не искал.

Задание 194

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же? Переведите их на русский язык.

1. We believe you.
2. We believe in you.

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. Первое предложение означает: "Мы верим тебе", то есть знаем, что ты нас не обманываешь, а второе – "Мы верим в тебя", то есть знаем, что ты оправдаешь возлагаемые на тебя надежды.

Задание 195

Взгляните на следующие предложения и скажите, означают ли они одно и то же.

1. May I help you to some more ice cream?
2. May I help you with the ice cream?

Ключ. В этих предложениях речь идет о разных вещах. Первое предложение означает: "Положить тебе еще немного мороженого?" Второе предложение можно перевести как "Тебе помочь с мороженым?", однако за этим переводом могут крыться разные вещи. Так, если говорящий видит, что его товарищ не может справиться с мороженым, он может спросить: "May I help you with the ice cream?", имея в виду: "Я могу помочь тебе доесть мороженое». Если же речь идет о приготовлении мороженого или подаче его на стол, то смысл фразы будет иным.

Задание 196

В конце предложения появился предлог for. Изменилось ли от этого значение предложения?

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.